



Eliminemos **COVID-19** use su máscara  
Beat **COVID-19** wear a mask

Octubre/October 1, 2020

EDICIÓN NO. 737  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

## Combatiendo el Hambre en Merrimack Valley



La semana pasada, los asociados de UniCare empaquetaron y distribuyeron bolsas de alimentos básicos de despensa, productos frescos y carne congelada a aproximadamente 250 familias en el área de Haverhill en la despensa de alimentos de Somebody Cares New England como parte de la temporada anual de servicio de la compañía este mes, que está enfocada en la lucha contra el hambre. UniCare también presentó una donación de \$1.800 a Somebody Cares para ayudarlos a satisfacer las necesidades de la comunidad en este momento, así como tarjetas de regalo de supermercados por valor de \$600 que los asociados recaudaron para comprar. Además de ser voluntarios en Somebody Cares, los asociados de UniCare también fueron voluntarios en Giving Garden en North Andover.

## Reabre Quality Life



El programa Quality Life de Lawrence está abierto de nuevo con muchos protocolos de limpieza y desinfección.

Este programa de cuidado diurno para personas mayores tiene en cuenta el distanciamiento social y las medidas de precaución requeridos por la ciudad y el Departamento de Salubridad del estado.

Quality Life tiene a una persona desinfectando todo el local cada hora y las guaguas son tratadas de la misma manera cada vez que recoge a los participantes. Pg. 4

## Massachusetts Military Support Foundation to supply food boxes to local veteran communities

On Tuesday, September 29, Massachusetts Military Support Foundation (MMSFI) will deliver 1,000 cases of perishable food, including fruit, vegetables, dairy, meat and liquid eggs, to Veterans Northeast Outreach Center for distribution to local veteran communities.

Funded through the U.S. Department of Agriculture (USDA), the program will continue for 4 weeks, possibly 12, and will serve veterans located in the North Shore, Merrimack Valley and southern New Hampshire. Food will be distributed at 57 South Hunt Road, Amesbury, MA.

The food is part of MMSFI's FOOD 4VETS program, which has hosted "pop-up" Empowerment Centers throughout the region since the onset of the pandemic.

"MMSFI has taken the lead in meeting the needs of veterans during this pandemic," said Gail Hewins of Veterans Northeast Outreach Center (VNEOC).

"Our role is to help with logistics and making connections to as many local VSOs, veteran agencies, or veteran-related organizations as possible."

To learn more about the program, contact John Ford at 978-972-1905 or Gail Hewins at 978-891-7639.

MMSFI's mission is to provide programs, services and goods that help satisfy critical needs and enhance the well-being and quality of life for veterans, active-duty military and their families in Massachusetts. To learn about MMSFI, visit [mmfsi.org](http://mmfsi.org).

Serving MetroWest and Essex, Middlesex and Barnstable Counties (MA) and Rockingham and Hillsborough Counties (NH), VNEOC provides basic food and housing, advocacy as an Accredited VSO, counseling, peer support, case management, employment and education to veterans and their families. To learn more, visit [vneoc.org](http://vneoc.org).

## Preguntas en la Boleta Electoral de Noviembre 3

Página 14

## Ballots questions on the November 3 Elections

Page 15

## Stacey Ciprich galardonada como Educadora del año 2020

Página 2

## Stacey Ciprich Awarded 2020 Educator of the Year

Page 2

Por/By Della Diaz  
[rumbonews.com/blogs](http://rumbonews.com/blogs)

Desde Mi Esquina

Mil niños desaparecidos en Lawrence

Reanudan las evaluaciones de propiedades

Página 4

Por/By Della Diaz  
[rumbonews.com/blogs](http://rumbonews.com/blogs)

From My Corner

1,000 children missing in Lawrence

Home assessments going up

Page 16



# Stacey Ciprich, directora de ALA, galardonada como Educadora del año 2020 por Mass Association for Gifted Education



Stacey Ciprich, directora de Abbott Lawrence Academy en Lawrence High School, recibió el Premio al Educador del Año 2020 de la Asociación de Massachusetts para la Educación para Dotados (MAGE).

MAGE presenta el honor anualmente a "un educador excepcional de Massachusetts que apoya a estudiantes altamente capaces, curiosos, creativos y talentosos brindándoles servicios y oportunidades". El anuncio sorpresa vino de la miembro de la Junta de MAGE, Janis Baron, durante una llamada de Zoom con administradores, personal y estudiantes.

Al leer su propia carta en la que nominaba a Ciprich para el honor, citó la sólida cultura escolar de ALA, las tasas de graduación del 100 por ciento en 2019 y 2020 y las tasas de aprobación del MCAS, y la larga lista de aceptaciones universitarias y becas.

"Si hay momentos en los que Stacey no está pensando en sus estudiantes y personal y en formas de mejorar aún más las cosas en ALA, supongo que probablemente esté durmiendo", dijo Baron. "Y también supongo que, incluso entonces, está soñando con ellos".

Ciprich ha dirigido Abbott desde su

lanzamiento como la primera escuela de estudios acelerados de su tipo en 2015. Nominada en honor al industrial que fundó la ciudad, combina una educación de honores personalizada y rigurosa de las mejores escuelas independientes con las oportunidades de enriquecimiento sólidas y diversas del campus de LHS.

"No hago este trabajo solo", dijo. "Y no podría hacerlo sin mi subdirector Raúl Cruz, nuestros increíbles maestros, el apoyo del liderazgo de LHS y, por supuesto, los estudiantes y las familias de Abbott. Ellos son la razón por la que este lugar es tan especial para mí y para la ciudad de Lawrence".

"Desde el principio, Stacey tuvo una visión de Abbott Lawrence como un lugar para que nuestros estudiantes alcanzaran su máximo potencial, y ella nunca ha vacilado en esa visión", dijo la superintendente de LPS Cynthia Paris. "Este reconocimiento es un testimonio de eso. Felicitaciones

a Stacey ya todo el increíble personal y estudiantes de Abbott".

Ciprich también aprovechó la oportunidad para enfatizar que el proceso de solicitud para el año escolar ALA 2021-22 comenzará a principios de octubre, y los estudiantes y familias interesados deben consultar [AbbottLawrenceAcademy.org](http://AbbottLawrenceAcademy.org) y [@we\\_are\\_ALA](https://twitter.com/we_are_ALA) en Twitter en las próximas semanas. Abbott actualmente tiene 19 ex alumnos con becas completas en Merrimack College a través del Programa de Becas Pioneer, y mejores alumnos en Harvard, Yale, Brown, Georgetown, Northeastern, Carleton y Boston College.

La Asociación de Massachusetts para la educación para superdotados ([www.massgifted.org](http://www.massgifted.org)) se ha comprometido a apoyar la educación para superdotados durante 43 años y es una afiliada de la Asociación Nacional para Niños Superdotados.

## ALA Principal Stacey Ciprich Awarded 2020 Educator of the Year by Mass Association for Gifted Education

Stacey Ciprich, principal of Abbott Lawrence Academy at Lawrence High School, has been presented the 2020 Educator of the Year Award by the Massachusetts Association for Gifted Education (MAGE).

MAGE presents the honor annually to "an exceptional Massachusetts educator who supports highly able, curious, creative and talented students by providing them with services and opportunities." The surprise announcement came from MAGE Board member Janis Baron during a Zoom call with administrators, staff and students.

Reading her own letter nominating Ciprich for the honor, she cited ALA's strong school culture, 100 percent 2019 and 2020 graduation and MCAS passing rates, and lengthy list of college acceptances and scholarships.

"If there are any moments when Stacey is not thinking of her students and staff and ways to make things even better at ALA, I am guessing that she is probably sleeping," said Baron. "And I am also guessing that she is, even then, dreaming about them."

Ciprich has led Abbott since its launch as a first-of-its-kind accelerated studies school in 2015. Named for the industrialist who founded the city, it combines a personalized, rigorous honors education of top independent schools with the robust, diverse enrichment opportunities of the LHS campus.

"I don't do this work alone," she said.

"And I couldn't do it without my Assistant Principal Raul Cruz, our amazing teachers, the support of LHS leadership, and of course the Abbott students and families. They are why this place is so special to me and to the city of Lawrence."

"From the very beginning Stacey had a vision of Abbott Lawrence as a place for our students to reach their very highest potential, and she has never wavered from that vision," said LPS Superintendent Cynthia Paris. "This recognition is a testament to that. Congratulations to Stacey, and to all the incredible staff and students at Abbott."

Ciprich also took the opportunity to emphasize that the application process for ALA 2021-22 school year will begin in early October, and interested students and families should check [AbbottLawrenceAcademy.org](http://AbbottLawrenceAcademy.org) and [@we\\_are\\_ALA](https://twitter.com/we_are_ALA) on Twitter in the weeks ahead. Abbott currently has 19 alumni on full scholarships at Merrimack College through the Pioneer Scholars Program, and valedictorians at Harvard, Yale, Brown, Georgetown, Northeastern, Carleton and Boston College.

The Massachusetts Association for Gifted Education ([www.massgifted.org](http://www.massgifted.org)) has been committed to supporting gifted education for 43 years, and is an affiliate of the National Association for Gifted Children.

## Elections deadlines in Haverhill

Below are the dates and times for Early Voting, Voter Registration deadline, and Mail in voting deadline for the City of Haverhill

### Early voting locations and dates:

City Hall, 4 Summer St. (old RMV office) basement:

Oct. 17th through Oct. 30th

Hunking School, 480 South Main St:

Sat. Oct 17th, Sun. 18th, Sat. 24th, and Sun. 25th

Upper Tilton (formerly St. James School), 415 Primrose St:

Sat. Oct 17th, Sun. 18th, Sat. 24th, and Sun. 25th

Somebody Cares Ministry, 358 Washington St:

Sat. Oct. 17th and Sat. Oct. 24th

### Early voting hours:

Weekend hours: 10am-4pm

Weekday regular hours (City Hall basement Only): 8am-4pm

Late evenings (City Hall basement Only):

Thurs. Oct. 22nd 8am-8pm and Wed. Oct. 28th 8am-8pm

Last day to register to vote for this election is Sat. Oct. 24th City Clerk's Office will be open only for registration from 2pm-4pm and 7pm-8pm.

Deadline to request an Absentee or Vote by Mail ballot must be in to the City Clerk's office by Wed. Oct. 28th at 5pm.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Surís**

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month



# NOW HIRING

## Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

*Sign-on bonus of \$1,000 offered*

### NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

*Sign-on bonus of \$5,000 offered*



# CONTRATANDO

## Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

### Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

*Ofrecemos un programa de bonificación de \$1,000 a los contratados.*

### Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts

- Certificación vigente en BLS

*Ofrecemos un programa de bonificación de \$5,000 a los contratados.*



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at [GLFHC.org](http://GLFHC.org); click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en [GLFHC.org](http://GLFHC.org); haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## 1,000 niños desaparecidos en Lawrence

Antes de que el SARS-CoV-2 comenzara a causar estragos en Massachusetts con la enfermedad COVID-19, muchos de nuestros estudiantes estaban muy arraigados en las Escuelas Públicas de Lawrence y su nuevo plan de estudios para obtener una vía rápida desde el puntaje más bajo del Commonwealth.

Si avanzamos rápidamente hasta septiembre de 2020, vemos muchos efectos de este virus. Algunos son una gran cantidad de jubilaciones de maestros, el panorama cambiante del aula de los estudiantes (en casa o en algún otro lugar que no sea la escuela) y más tiempo frente a la pantalla que nunca.

Sin embargo, la principal preocupación es que más de mil estudiantes aún no han iniciado sesión en su iPad o Google Chrome para formar parte de la clase de este año y del proceso de aprendizaje. Mil estudiantes aún tienen que registrarse y participar en las clases asignadas en la Ciudad de Lawrence. Además de visitar su dirección residencial (como solía ser en las décadas de 1970 y 1980), se envían llamadas y correos electrónicos sin parar tratando de localizar a estos padres y estudiantes para obtener respuestas y/o ayuda.

Uno solo tiene que imaginar el tipo de barreras que enfrentan los niños de nuestra ciudad hoy en día: falta de Internet, falta de una persona que ayude en las clases o incluso la falta de educación de un padre para ayudar a iniciar sesión en estos dispositivos electrónicos. Solo puedo imaginar que en algunos casos es la vergüenza de que alguien te vea al otro lado de esta pantalla y juzgue tu conocimiento o la falta de él.

Esto no solo está sucediendo en Lawrence, sino en todo Estados Unidos, y generalmente son los niños más pequeños los que se quedan atrás porque, en su mayor parte, los estudiantes mayores pueden maniobrar bien sus dispositivos electrónicos.

Creo que se necesitan más servicios de apoyo en LPS, debido a esta pandemia.

Tanto los padres como los maestros coinciden en que en este momento, la forma más segura es enseñar virtualmente a los estudiantes. (Consulte mi otro artículo sobre la gran cantidad de casos positivos de COVID-19.) Sabemos que la asistencia podría mejorar enormemente una vez que los niños puedan reanudar las clases en servicio de manera segura, pero para entonces, ¿cuánto tiempo habrán retrocedido en comparación con comunidades más prósperas? ¿Cuánto tiempo frente a la pantalla, además del tiempo frente a la pantalla fuera de la clase, será demasiado para manejar y cómo afectará el comportamiento y/o el aprendizaje de los niños? El atraso es real.

Además, el efecto sobre los padres que trabajan es que ahora deben pagar dólares adicionales para que alguien o cualquier persona ayude a sus hijos con las clases en línea porque no pueden brindar apoyo a tiempo completo en su hogar, tales como el Boys & Girls Club, la YMCA u otros grupos que no son headstart. Eso es dinero extra de su bolsillo para pagar por la educación de su hijo.

En Lawrence agregan que muchos residentes o inmigrantes de primera y segunda generación que han atravesado tiempos difíciles y algunos de sus hijos mayores se convirtieron en fuentes de ingresos – sostén de la familia con la obligación de mantenerlos. Los números no están ahí para contar porque nadie los está contando, y espero que llegemos más rápido.

Tenga en cuenta que en este momento (o al menos el mes pasado) estaba bien que algunos políticos enviaran a sus hijos a escuelas privadas, pero durante el tiempo sin COVID-19, estaban en las esquinas abogando por dismantlar cualquier ley asociada con expandir las escuelas charter en todo el estado.

## Aumentan las evaluaciones de viviendas

En junio pasado, el Concejo Municipal de Lawrence aprobó un aumento del 2.5% en nuestra tasa de impuestos y ahora la Ciudad se está preparando para evaluar el

valor de nuestras casas según lo solicitado por el estado.

Los funcionarios estatales han notado que los precios de las viviendas han aumentado drásticamente y, en la actualidad, las viviendas de una familia se tasan al 86% de su valor. El Departamento de Rentas Internas de Massachusetts ha solicitado a nuestro Asesor Municipal, Alexcy Vega, que aumente las evaluaciones

entre un 90% y un 110% según las ventas recientes.

Pero no tema; el Sr. Vega explicó que esto no afectará el monto total que pagamos ahora por impuestos a la propiedad. La Tasa de Impuesto Residencial es \$12.43 por cada \$1,000 de valor tasado. A medida que aumenta el valor de tasación, esa cifra de \$12,43 por mil se reducirá y el total de dólares que pagamos seguirá siendo el mismo.

# Reabre Quality Life


El programa Quality Life de Glenn St. en Lawrence está abierto de nuevo con muchos protocolos de limpieza y desinfección.

Este programa de cuidado diurno para personas mayores tiene en cuenta el distanciamiento social y las medidas de precaución requeridos por la ciudad y el Departamento de Salubridad del estado.

Quality Life tiene a una persona desinfectando todo el local cada hora y las guaguas son tratadas de la misma manera cada vez que recoge a los participantes.



El último día de cada mes celebramos los cumpleaños de los participantes.




# VIRTUAL

*Coffee Hour with Superintendent Paris*

Connecting about remote learning and plans for the phased return of high-needs students to in person learning:

<p><b>ELPAC/SEPAC Families</b> Monday, October 5 at 5:00pm</p> <p><b>High School Students</b> Tuesday, October 6 at 4:00pm</p> <p><b>Families of High School</b> Tuesday, October 6 at 5:00pm</p>	<p><b>Families of PK and Kindergarten</b> Wednesday, October 7 at 4:00pm</p> <p><b>Families of Elementary</b> Wednesday, October 7 at 5:00pm</p> <p><b>Families of Middle School</b> Thursday, October 8 at 5:00pm</p>	<p><b>Families - Any Grade:</b> Thursday, October 8 at 6:00pm</p> <div style="text-align: center;">  <p><b>TU VOZ COUNCIL</b> LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS</p> <p><small>Co-sponsored by the LPS Tu Voz Council and the Family Engagement Partnership Council</small></p> <p><small>For more information, please contact LPS Helpline   Línea de ayuda : 978-722-8040</small></p> </div>
---	--	--



RSVP : [HTTPS://RB.GY/KOXUGE](https://rb.gy/koxuge)



# UniCare y su Foundation se Movilizan para Combatir el Hambre en Merrimack Valley

UniCare, en asociación con su división filantrópica, UniCare Foundation, tiene la misión de mejorar el acceso a alimentos nutritivos para las comunidades de Massachusetts. A la luz de este compromiso UniCare organizó varias actividades de voluntariado y realizó donaciones en todo el Valle de Merrimack enfocadas en abordar la inseguridad alimentaria.

“Mejorar la salud y la vida de nuestros miembros y sus comunidades es la base de la misión de UniCare. Asegurar que las personas tengan acceso a alimentos nutritivos es fundamental para lograr una mejor salud y está en el corazón de nuestro compromiso,” dijo David Morales, gerente general de UniCare. “Los asociados de UniCare están profundamente comprometidos a retribuir a nuestras comunidades, y fue un honor para nosotros poder apoyar a dos organizaciones increíbles que están trabajando incansablemente para acabar con el hambre en Merrimack Valley.”

Los voluntarios de UniCare recolectaron y empacaron más de 280 libras de productos en el Giving Garden en North Andover. Los productos cultivados en el jardín se donan a las despensas de alimentos locales en el área de Greater Lawrence. Los asociados también empacaron y distribuyeron bolsas de alimentos básicos, productos frescos y carne congelada a aproximadamente 250 familias en el área de Haverhill en Somebody Cares New England, que opera dos despensas de alimentos y ofrece

cenas comunitarias a los residentes de tercera edad y aquellos necesitados. Cada organización recibió una donación de \$1.800 de UniCare Foundation para ayudar con las necesidades de este momento. Además de la donación de la Foundation, los asociados de UniCare llevaron a cabo una campaña virtual de recolección de alimentos para comprar tarjetas de regalo de supermercado por un valor de \$600 para Somebody Cares.

Casi el 9 por ciento de los hogares de Massachusetts padecen inseguridad alimentaria, y Feeding America proyecta que este número podría aumentar al 13,7 por ciento este año debido al impacto de la pandemia COVID-19. Es por eso que, como parte de la misión de UniCare de mejorar vidas y comunidades, UniCare y su Foundation han comprometido \$85.000 para apoyar los esfuerzos de respuesta de emergencia y abordar la creciente inseguridad alimentaria en Massachusetts a raíz de la pandemia. UniCare también ha tomado medidas como asociarse con la Cámara de Comercio de Greater Lowell esta primavera para organizar una campaña virtual de alimentos que recaudó suficientes fondos para proporcionar 30.450 comidas para Merrimack Valley Food Bank.

En asociación con Lions Club International, la campaña de servicio de este año reúne a miles de asociados de la compañía matriz de UniCare para prestar servicio a sus comunidades en más de 50 proyectos en los EE. UU., incluidos tres en Massachusetts, con un enfoque en la lucha

contra el hambre. Todos los proyectos siguen los protocolos de seguridad estatales para COVID-19. En general, los asociados de UniCare en Massachusetts han donado más de 380 horas de tiempo voluntario a causas benéficas en lo que va del año.

UniCare es una compañía de beneficios de salud con raíces profundas y de larga data en el Commonwealth de Massachusetts, que presta servicios a miembros de la Comisión de Seguros de Grupo (GIC por sus siglas en inglés), jubilados y sus familias durante más de 30 años.

El UniCare State Indemnity Plan proporciona beneficios de salud exclusivamente a las personas aseguradas a través del GIC, ofreciendo una variedad de opciones de planes que brindan beneficios médicos integrales. Todos nuestros planes también incluyen cobertura para medicamentos recetados y servicios de salud conductual. UniCare Life & Health Insurance Company proporciona los servicios administrativos del plan. El Commonwealth de Massachusetts es el único responsable de determinar la elegibilidad y el pago de cualquier monto adeudado en virtud del plan. Para obtener más información, visite: [www.unicarestateplan.com](http://www.unicarestateplan.com).

UniCare Foundation es la división filantrópica de UniCare Life & Health Insurance Company, una subsidiaria de propiedad total de Anthem, Inc. Junto con organizaciones locales, regionales y nacionales, UniCare Foundation trabaja para mejorar vidas y comunidades. A través

de asociaciones y programas estratégicos, la Foundation aborda los impulsores sociales que ayudarán a crear una generación más saludable de estadounidenses en las comunidades a las que sirve UniCare Life & Health Insurance Company y sus planes de salud afiliados. Los fondos de UniCare Foundation se centran en iniciativas críticas que trabajan para abordar y proporcionar soluciones innovadoras a los desafíos de la atención médica, así como promover el Programa Healthy Generations (Generaciones Saludables), una iniciativa multigeneracional con cinco áreas de enfoque: Corazón sano, Prevención del cáncer, Prácticas maternas sanas, Prevención de la diabetes tipo 2 y estilo de vida activo y saludable.

Estos estados patológicos y afecciones médicas incluyen: atención prenatal en el primer trimestre, bebés con bajo peso al nacer, tasas de morbilidad cardíaca, actividades a largo plazo que disminuyen la obesidad y aumentan la actividad física, prevalencia de diabetes en poblaciones adultas, vacunación antineumocócica y contra la influenza en adultos y dejar de fumar. La Foundation también coordina el programa Dollars for Dollars de la compañía durante todo el año, que iguala un equivalente del 100 por ciento de las donaciones de los asociados, así como sus programas de servicio comunitario Volunteer Time Off y Dollars for Doers. Para obtener más información sobre la UniCare Foundation, visite [www.anthemcorporateresponsibility.com](http://www.anthemcorporateresponsibility.com).

### CITY OF HAVERHILL - FREE COVID-19 TESTING

- **FREE**/no insurance required
- No ID required; only name and phone number to receive results
- Walk-up & Drive-up available
- No appointment necessary



**Get tested TODAY!**

**Locke Street parking lot, next to 125 Winter Street, (behind Butch's) 1PM-6PM:**

Wednesday, 9/30

Thursday, 10/1

Friday, 10/2

Saturday, 10/3

Monday, 10/5

Tuesday, 10/6

**Parking Lot at 358 Washington Street (in front of Somebody Cares Food Pantry), 1PM-6PM:**

Wednesday, 10/7

Thursday, 10/8

Friday, 10/9

Saturday, 10/10

Monday, 10/12

Tuesday, 10/13

Wednesday, 10/14

### Ciudad de HAVERHILL tiene Examen gratis del COVID-19

- **GRATIS**/no necesita seguro médico
- No necesita un ID; solo su nombre y su número de teléfono para recibir los resultados
- Disponibles en persona y por la ventanilla de conducir
- No necesita hacer una cita



**¡Hazte la prueba hoy!**

**En el estacionamiento de Locke Street, junto al 125 Winter Street, 1PM-6PM:**

Miércoles, 9/30

Jueves, 10/1

Viernes, 10/2

Sábado, 10/3

Lunes, 10/5

Martes, 10/6

**En el estacionamiento de 358 Washington Street (en frente de Somebody Cares Food Pantry), 1PM-6PM:**

Miércoles, 10/7

Jueves, 10/8

Viernes, 10/9

Sábado, 10/10

Lunes, 10/12

Martes, 10/13

Miércoles, 10/14



# Los números no mienten cuando están claramente equivocados

Por Dalia Díaz

El título de este artículo es un poco confuso, especialmente cuando termine de leer el artículo completo. Lo hice intencionalmente debido al tema de este artículo.

Desde que comenzó la pandemia, he estado siguiendo la página de Facebook de Richard Russell porque él interpreta los números emitidos por la Ciudad de Lawrence y no tienen sentido de un día a otro o de una semana a otra. Dice que están ocultando algo y cuando el Alcalde Dan Rivera dejó de emitir los resultados de las pruebas diarias como solía hacerlo, tuvo que depender solo de los informes del Departamento de Salud de Massachusetts.

Cuando los gerentes dicen que se basan en datos y se centran en el retorno de la inversión (ROI), generalmente están más interesados en profesar una creencia que en generar resultados. Puede usar su buen juicio y tomar la decisión correcta en base a datos incorrectos, lo que al final será una mala decisión. Hay una variedad de causas para estos problemas sutiles de datos y me refiero a todas ellas como mentiras.

Como ejemplo, los datos de COVID-19 que muestra el Commonwealth son claramente incorrectos. Me pregunto por qué mentirían sobre algo tan importante. Esto era tanto "mathiness" como matemáticas.

Durante la semana del 25 de septiembre de 2020, nuevos números mostraron que la Ciudad de Lawrence era la segunda ciudad con mayor COVID-19 casos positivos en el Commonwealth con un promedio de 22,1 casos positivos por día. Pero los números en el sistema muestran claramente que la Ciudad de Lawrence tiene más de 40 casos por día.

Hace unos sábados, el sistema mostró más de 125 casos positivos en Lawrence. Incluso si divide ese número por dos días (resultados del jueves y viernes), muestra

alrededor de 65 casos positivos entre esos dos días. A este ritmo, la Ciudad de Lawrence estará en inmunidad colectiva en un par de meses y cientos más muertos.

Todavía estoy asombrada por el hecho de que no veo a nadie dando las multas de \$300 por no usar una máscara. Entro a las tiendas y veo gente sin máscaras. Veo personas que se congregan juntas la mayoría de las veces, recibiendo servicio en lugares donde se requiere una máscara, y aun así, a nadie le importa que no usen una.

Además, aunque las empresas de la ciudad tienen una política de "no máscara, no servicio" (y letreros que lo indican en sus instalaciones o camiones de comida), ellos mismos (las empresas) no están siguiendo el estándar y, en cambio, están tomando dinero de los clientes que no les importa si el cliente tiene una máscara o no.

Si los oficiales de policía de Lawrence no pueden estar en todas partes por violaciones de máscaras, entonces asigne esa tarea a los verdaderos oficiales de salud: los inspectores de los servicios de inspección. No es difícil alcalde; presiones mucho por las cosas que quieres ver en la ciudad, pero también debes presionar por las cosas que hacen que la gente esté segura. Esta es uno de ellas. Deja de minimizar este problema: la gente se está muriendo y es parcialmente tu culpa.

Después de todo, no puedo creer que la LPD no esté imponiendo multas por no usar una máscara cuando la ciudad acaba de recibir un premio por vigilancia comunitaria. Eso significa que el LPD está en muchos lugares interactuando con el público, por lo que deberían estar viendo a estos individuos sin máscara.

Las razones por las que la gente se está resultando positiva no se deben a los viajes, como afirman los funcionarios de la ciudad. El hecho de que la gente haya

viajado al supermercado y de alguna manera haya tenido un resultado positivo no debe clasificarse como viaje. No digo que el supermercado sea el problema. Solo estoy usando eso como una ubicación para hacer un punto. Pero tal vez una persona (que haya tenido un resultado positivo de COVID-19) viajó, pero otras son positivas debido a esa persona.

¿Y los demás? ¿Estaban en contacto con otros? ¿Estaban en una fiesta en el patio, en un restaurante, jugando dominó en el parque, en un área cercana a otros humanos? Las mesas de dominó en Campagnone Park son un buen ejemplo de indulgencia. Están agrupados alrededor de las mesas mirando a los jugadores y nadie lleva una máscara. Supongo que ningún

policía pasa por allí.

En el peor de los casos (por ejemplo, si no realizamos un distanciamiento físico o promulgamos otras medidas para frenar la propagación del SARS-CoV-2), el virus infectará a muchas más personas en unos pocos meses. Esto abrumaría nuestro hospital y conduciría a altas tasas de mortalidad en Lawrence.

Entonces, aunque la "matemática" transmite cierta autoridad, y la idea de soluciones "científicamente diseñadas" suena atractiva, debemos recordar que la ciencia no se trata de certeza, sino de escepticismo. Nunca existe una fórmula mágica que pueda resolver todos nuestros problemas. El trabajo de un líder es lidiar con la incertidumbre, no ignorarla.

“¡3 de los últimos 4 días, el Condado de Essex ha liderado a todos los demás condados en Massachusetts con casos de coronavirus!

En los últimos 4 días, Lawrence ha tenido 179 casos de coronavirus, el condado de Essex ha tenido 405 casos de coronavirus y Massachusetts ha tenido 1,451 casos de coronavirus.

Esto significa que Lawrence ha tenido el 44,3% de los casos de coronavirus del condado de Essex en los últimos 4 días y ha tenido el 12,3% de los casos de coronavirus de Massachusetts, mientras que solo tiene el 10,29% de la población del condado de Essex y el 1,16% de la población del Commonwealth of Massachusetts.”

Rich Russell  
Setiembre 25, 2020  
Facebook

## Baker-Polito Administration Announces Free COVID-19 Testing in 18 Communities is Extended through October

The Baker-Polito Administration announced that the state's "Stop the Spread" initiative has extended free COVID-19 testing through October 31.

The testing is available in 18 high priority communities across the Commonwealth: Brockton, Chelsea, Everett, Fall River, Framingham, Holyoke, Lawrence, Lynn, Marlborough, Methuen, New Bedford, Randolph, Revere, Salem, Saugus, Springfield, Winthrop, and Worcester.

The Stop the Spread initiative is a data-driven targeted effort to reduce the prevalence of COVID-19 in communities that are above the state average in total cases and positive test rates. All residents

of these 18 communities, including asymptomatic individuals, are urged to get tested at one of these locations. These testing resources are open to all residents of the Commonwealth.

Residents can visit the initiative's website at [mass.gov/stopthespread](https://mass.gov/stopthespread) to find testing locations and additional information. Residents are reminded that if they test positive for COVID-19, please answer the call when they are contacted by the Community Tracing Collaborative or their local board of health. Also, any individual who needs a safe place to isolate can call (617) 367-5150 to access an isolation and recovery site at no cost.

“Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts.”

“El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta.”

- Winston Churchill



**VAWA**

Ley de Violencia contra la Mujer



Departamento de Justicia de New Hampshire

Aprenda a apoyar a las víctimas en su comunidad

Financiación de subvenciones

Solicitud en inglés y español publicada aquí

<https://www.doj.nh.gov/grants-management/funding-availability.htm>



# Numbers don't lie when they are Clearly Wrong

By Dalia Díaz

The title of this article is a bit confusing, especially when you finish reading the entire article. I did that intentionally because of the subject of this article.

Since the pandemic began, I've been following Richard Russell's Facebook page because he interprets the numbers issued by the City of Lawrence and they don't make sense from day to day or week to week. He says that they are hiding something and when Mayor Dan Rivera stopped issuing the daily test results as he used to, he had to depend only on the Massachusetts Health Department's reports.

When managers say they are data-driven and return of investment (ROI) focused, they are usually more intent on professing a belief than delivering results. You can use good judgment and make the right decision based on bad data, which in the end will be a bad decision. There are a variety of causes for these subtle data problems and I refer to them all as lies.

As an example, the COVID-19 data that is being shown by the Commonwealth is clearly wrong. I am just wondering why they would lie about something so important. This was as much "mathiness" as it was math.

During the week of September 25, 2020, new numbers were showing that the City of Lawrence was the second-highest COVID-19 positive city in the Commonwealth with an average of 22.1 positive cases per day. But the numbers in the system clearly show that the City of Lawrence is more at 40 cases per day.

A few Saturdays ago, the system showed over 125 positive cases for

Lawrence. Even if you divide that number by two days (Thursday and Friday's results) it shows about 65 positives cases between those two days. At this rate, the City of Lawrence will be in a herd immunity in a couple of months and hundreds more dead.

I am still astonished by the fact that I don't see anyone giving out the \$300 fines for not wearing a mask. I enter stores and see people without masks. I see people congregating together more often than not, getting service in places where a mask is required, and still, no one cares about them not wearing one.

Plus, although city businesses have a "no mask no service policy" (and signs indicating such on their premises or food trucks), they themselves (businesses) are not following the standard and are instead taking money from customers not caring if the customer has a mask or not.

If Lawrence Police Officers can't be everywhere for mask violations, then give that task the real enforcement officers of health – the inspectors of inspectional services. It's not hard Mayor; you push hard for the things that you want to see in the city, then you should also push hard for the things that make people safe. This is one of them. Stop minimizing this issue – people are dying and it's partially your fault.

After all, I can't believe the LPD isn't giving out fines for not wearing a mask when the city just received an award for Community Policing. That means the LPD is in many places interacting with the public – so they should be seeing these maskless individuals.

The reasons people are getting positive

are not because of travel, as so stated by city officials. Just because people traveled to the supermarket and somehow had a positive test should not be categorized as travel. I am not saying that the supermarket is the issue. I am just using that as a location to make a point. But maybe one person (of a COVID-19 positive test group) traveled, but others are positive because of that one person.

What about others? Were they in contact with others? Were they in a backyard party, in a restaurant, playing dominoes in the park, in an area that is close proximity to other humans? The domino tables in Campagnone Park are a good example of leniency. They are in clusters around the tables watching the

players and no one is wearing a mask. I guess no police officer ever goes by there. In the worst case (for example, if we do not perform physical distancing or enact other measures to slow the spread of SARS-CoV-2), the virus will infect many more people in a matter of a few months. This would overwhelm our hospital and lead to high death rates in Lawrence.

So while "mathiness" conveys a certain authority, and the idea of "scientifically engineered" solutions sounds attractive, we should remember that science isn't about certitude, but skepticism. There is never a magic formula that can solve all our problems. A leader's job is to deal with uncertainty, not ignore it.

**"3 out of the last 4 days, Essex County has led all other counties in Massachusetts with cases of coronavirus!**

In the last 4 days, Lawrence has had 179 cases of coronavirus, Essex County has had 405 cases of coronavirus, and Massachusetts has had 1,451 cases of coronavirus.

This means that Lawrence has had 44.3% of Essex County's cases of coronavirus in the last 4 days and has had 12.3% of Massachusetts coronavirus cases while having only 10.29% of Essex County's population and 1.16% of the Commonwealth of Massachusetts's population."

Rich Russell  
September 25, 2020  
Facebook

## Baker-Polito Administration Announces New Grant Program to Help Stop the Spread of COVID-19 in Communities of Color

The Baker-Polito Administration announced today a new grant program to help prevent and reduce the spread of COVID-19 in communities of color. Open to applicants until October 14, the \$650,000 grant program is available to faith-based organizations and community groups serving Black, Latinx and other people of color in cities and towns hardest hit by COVID-19.

COVID-19 data indicate that infection and death rates are disproportionately high among Black and Latinx populations, and other communities of color. Due to under-investment and historical lack of opportunity, communities of color suffer the long-term health consequences of systemic racism and also experience disproportionate impacts related to COVID-19.

The COVID-19 Community Grant Program is designed to support community-based and faith-based organizations in raising awareness around best practices families and individuals can take to be safe and stop the spread. This includes messaging about ensuring physical distancing, mask wearing and other risk-reduction practices.

The program is administered by Health Resources in Action (HRiA), in partnership with the Massachusetts Department of Public Health. Grants are expected to

be in the range of \$10,000 to \$50,000 per organization for a funding period of November 2020 through February 2021.

Eligible groups include Massachusetts-based community and faith-based organizations serving people of color. Groups need to have a particular emphasis on support for populations who have mental health and substance use disorders, are experiencing homelessness and housing instability, have disabilities and/or have limited English proficiency for eligibility. A full list of emphasis areas and eligible cities and towns can be found at [www.HRiA.org/MACOVIDCommunityGrants](http://www.HRiA.org/MACOVIDCommunityGrants).

HRiA is a non-profit public health organization with a mission to help people live healthier lives and create healthy communities through prevention, health promotion, policy and research.

Funding recipients will coordinate with the COVID-19 Enforcement and Intervention Team (CEIT), a component of the Commonwealth's Command Center, to develop training materials, share best practices and create messaging. CEIT launched on September 3, 2020, and works collaboratively with communities across the Commonwealth with persistently high COVID-19 incidence rates as part of a coordinated effort to stop the spread.



**Senior Whole Health.**  
A MAGELLAN COMPANY

Un plan de salud para personas mayores con MassHealth.

**Hablamos su idioma.**

Hablamos más de 40 idiomas y le ayudaremos a que reciba atención de alguien que le entiende.

**Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711).**  
[www.seniorwholehealth.com](http://www.seniorwholehealth.com)

Senior Whole Health cumple con todas las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. Senior Whole Health (HMO SNP) y Senior Whole Health NHC (HMO SNP) son planes de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y un contrato con el programa Commonwealth of Massachusetts/EOHHS MassHealth (Medicaid). La inscripción depende de la renovación contractual anual. H2224-2020-84533\_M\_SPN  
Approved 2/11/2020



# \$400mil para cuidado de niños Lawrence expande la disponibilidad y la accesibilidad

El Alcalde Daniel Rivera anuncia una inversión de \$400 mil por parte de la Ciudad de Lawrence para brindar a 200 niños de Lawrence servicios de cuidado de niños con licencia. En asociación con The Community Group y varios proveedores de cuidado de niños en Lawrence bajo el Departamento de Cuidado y Educación Temprana (EEC), la Ciudad creará un fondo de becas para servir a las familias más necesitadas, aquellas que no califican para subsidios estatales o voucher para el cuidado de niños, pero están por debajo de una cierta cantidad de ingresos.

La asociación también aumentará la capacidad en los programas con licencia de EEC en toda la ciudad con la esperanza de evitar que familias busquen opciones de cuidado de niños inseguras y sin licencia. “Hemos visto familias en situaciones difíciles estos últimos meses; han sido puestos en una posición de tener que decidir entre perder sus trabajos, dejar a sus hijos solos en casa o dejarlos con proveedores sin licencia”, dice el Alcalde Dan Rivera. “Sabemos que los padres de Lawrence tienen

que ir a trabajar y tenemos que asegurarnos de que tengan opciones de cuidado de niños con licencia para que puedan hacerlo. El objetivo de esta asociación es crear estas opciones a un costo económico para que los residentes eliminen la necesidad de que las familias busquen a proveedores de cuidado infantil sin licencia. Si queremos reactivar nuestra economía, nuestros trabajadores deben tener opciones seguras y económicas para el cuidado de niños”.

## Acerca del Fondo de Becas de Cuidado de Niños del Alcalde:

El programa recientemente implementado no solo reducirá los costos, sino que también brindará a los niños un ambiente de cuidado estructurado y seguro donde se beneficiarán de un acceso confiable al Internet, adultos familiarizados con sus planes de aprendizaje remoto; alimentos nutritivos, actividad física y juegos al aire libre, así como interacciones seguras y socialmente distanciadas con los compañeros.

El Fondo de Becas de Cuidado de

Niños del Alcalde estará disponible para usar con varios proveedores de cuidado de niños con licencia en toda la ciudad, esto les dará a las familias la opción de seleccionar proveedores que mejor satisfagan sus necesidades. “Ofrecer programas educativos de calidad y apoyar a las familias es el centro de lo que hacemos”, afirma María González Moeller, CEO de The Community Group. “Agradecemos al Alcalde Dan Rivera por su apoyo: las familias necesitan asistencia para el cuidado de niños ahora más que nunca y este nuevo fondo de becas garantizará que los niños asistan a programas de cuidado de niños seguros, con licencia y de alta calidad. Sabemos que el acceso a un cuidado de niños de alta calidad ayuda tanto a los niños como a sus familias a prosperar”.

El programa será manejado y administrado por The Community Group. Con la inversión de \$400 mil, la Ciudad ha creado un Fondo de Becas que será administrado por el Circuito de Cuidado de Niños, la Agencia de Referencias y

Recursos para el Cuidado de Niños de la región designada por el estado, que es manejado por The Community Group, para ayudar a las familias que aún no tengan un subsidio estatal para el cuidado de niños. La inversión también proporcionará fondos para realizar un proceso de selección centralizado a través del Circuito.

Los fondos se administrarán a las familias en una escala de tarifas variable basada en los ingresos el hogar y la cantidad de niños en el hogar, los copagos de los padres pueden variar entre \$19 y \$40 por día. El programa de becas entra en efecto de inmediato y permanecerá vigente hasta el 31 de diciembre de 2020, momento en el que se reevaluará para su continuación.

Las familias interesadas deben enviar un correo electrónico a [Scholarship@childcarecircuit.org](mailto:Scholarship@childcarecircuit.org) o llamar al 978-722-2593 / 978-722-2534 / 978-722-2560.

Para obtener más información sobre el Fondo de Becas de la Alcaldía o para buscar recursos de cuidado de niños, visite: [www.childcarecircuit.org](http://www.childcarecircuit.org) o [www.thecommunitygroupinc.org](http://www.thecommunitygroupinc.org)

**MERRIMACK VALLEY YMCA**

## Y CARES

### Remote Learning Program

#### Kindergarten – Grade 6

**MONDAY – FRIDAY** 7:30AM – 4:00PM OR 8:00AM – 5:00PM  
Choose from two to five days/week.

**Y CARES DETAILS**

Program begins Wednesday, September 16, 2020

- Transportation from your child's school is available
- Meals and snack included (Lawrence & Methuen branches only)
- Financial assistance is available
- Children will be grouped in quiet rooms for study and remote learning with Wi-Fi
- Children will have time for "recess" during the school day and physical activities during after school hours

We know you have questions about how you can work while also supporting your child's modified school schedule and remote learning. The YMCA is here to ensure families will have flexible, affordable options for the time children are out of school.

Our Remote Learning Program is an EEC licensed program that combines digital learning with trusted, quality care for children in Kindergarten through 6th grade. The program day will be structured for your child to participate in their remote learning and schoolwork during the first part of the day, and then creative enrichment and physical activities for the remainder of the day. Transportation from your child's school is available. Sign your child up for a minimum of two days, or the entire week. You can choose the schedule that works best for your family!

**SPOTS ARE LIMITED AND WILL BE FILLED ON A FIRST COME, FIRST SERVED BASIS.**

Executive Director of Child Care  
**CATHY REDMOND**  
[crdmond@mvymca.org](mailto:crdmond@mvymca.org) • 978-725-6681

To contact our school-age child care directors directly:

Andover/North Andover <b>Juliana LaBelle</b> <a href="mailto:jlabelle@mvymca.org">jlabelle@mvymca.org</a> 978-685-3541 ext. 406	Lawrence <b>Ilyse MacLean</b> <a href="mailto:imaclean@mvymca.org">imaclean@mvymca.org</a> 978-685-5151	Methuen <b>Francesa Florantier</b> <a href="mailto:fberando@mvymca.org">fberando@mvymca.org</a> 978-683-5265
--	--	---

## \$400K For Child Care

### Lawrence to Expand Availability & Affordability

Mayor Daniel Rivera announces a \$400,000 investment by the City of Lawrence to provide 200 Lawrence children with licensed child care programs. In a partnership with The Community Group and several Lawrence-based child care providers licensed under the Department of Early Education and Care (EEC), the City will create a scholarship fund to serve the neediest families, those who do not meet the financial requirements to qualify for childcare subsidies but are under a certain income amount, or “cliff families.”

The partnership will also increase capacity at EEC-licensed programs across the City in hopes of deterring families from pursuing both unlicensed and unsafe child care options. “We have seen families in difficult situations these past couple of months; being put in a position of having to decide between losing their jobs, leaving their kids home alone or placing them with unlicensed providers,” says Mayor Dan Rivera. “We know Lawrence parents have to get to work and we have to make sure that they have licensed child care options so they can do so. The goal of this partnership is to create these options at an affordable cost for residents to eliminate the need of families to resort to unlicensed child care providers. If we want to restart our economy, our workers have to have safe and affordable options for child care.”

The newly implemented program will not only reduce cost but will also provide children with safe, structured care environments where they will benefit from reliable access to internet connectivity, adults familiar with their remote learning plans; nutritious food, physical activity and outdoor play, as well as safe and socially distanced interactions with peers. The Mayor’s Child Care Scholarship Fund will be available at a number of licensed child care providers across the city, making it

easy for families to choose providers that best meet their needs. “Providing quality educational programs and supporting families is at the heart of what we do,” states Maria Gonzalez Moeller, CEO of The Community Group. “We are grateful to Mayor Dan Rivera for his support - families need child care assistance now more than ever and this new scholarship fund will ensure that children are attending safe, licensed, high-quality child care programs. We know that access to high-quality child care helps both children and their families to thrive.”

### About the Mayor’s Child Care Scholarship Fund:

The program will be managed and administered by The Community Group. With the \$400K investment, the City has created a Mayor’s Child Care Scholarship Fund that will be administrated by the Child Care Circuit, the region’s state-designated Child Care Resource and Referral Agency operationalized by The Community Group, to help families who do not already have a state child care subsidy. The investment will also provide funding to conduct a centralized screening process through the Child Care Circuit. The funds will be administered to families on a sliding fee scale based on household income and the number of children in the household, parent co-payments could range from \$19-\$40/day. The scholarship program is effective immediately and will remain in place until December 31, 2020, at which time it will be reevaluated for continuation.

Interested families should email [scholarship@childcarecircuit.org](mailto:scholarship@childcarecircuit.org) or call 978-722-2593 / 978-722-2534 / 978-722-2560.

For more information about the Mayor’s Scholarship Fund or to search child care resources visit: [www.childcarecircuit.org](http://www.childcarecircuit.org) or [www.thecommunitygroupinc.org](http://www.thecommunitygroupinc.org)



# Inmigración ofrece consejos en preparación para la entrevista de ciudadanía

## Cinco maneras de prepararse para su entrevista y examen de ciudadanía:

Durante su entrevista de ciudadanía se pondrá a prueba su habilidad hablar, leer y escribir en inglés, así como su conocimiento a la historia y cívica de Estados Unidos. Las páginas de ciudadanía de [uscis.gov/es](https://uscis.gov/es) tienen extenso material para ayudarle en la preparación del examen. He aquí cinco de ellas.

1. Visite nuestra página de web de USCIS Multilingual Resources page\* donde puede obtener gratuitamente materiales de estudio en español, inglés, árabe, chino (simplificado), chino (tradicional), coreano, tagalog y vietnamita.
2. Busque en nuestro canal USCIS de YouTube los videos con ejemplos de entrevistas e información sobre el examen de ciudadanía.
3. Descargue aquí nuestra aplicación con el material de estudio para el examen de cívica en Google or the App Store.
4. Busque "USCIS Examen de Cívica" y asegúrese que sea un producto creado por USCIS. Entonces puede practicar las preguntas de cívica en su teléfono o dispositivo móvil. Busque más información aquí. Busque el Autoexamen de Civismo para poner a prueba su conocimiento de historia de Estados Unidos y su gobierno. Usted tiene la opción de repasar las preguntas en inglés o inglés con subtítulos en español.
5. Lea y escuche las palabras y frases en inglés y español del examen en nuestro página Multilingual Resources page.

## Los 5 temas de información más buscados sobre USCIS y dónde puede encontrar más detalles sobre éstos:

1. I-765. Este es el formulario para solicitar el permiso de trabajo. Para más información haga click aquí.
  2. Estatus de su caso. USCIS tiene una página en línea donde usted puede buscar el estatus de su solicitud o su petición. Esta herramienta le permite seguir el progreso de su caso. Para utilizar esta herramienta usted debe crear una cuenta en línea con USCIS aquí.
  3. I-485. Esta es la solicitud para obtener la residencia legal permanente. Existen varias formas para convertirse en una residente legal permanente y obtener la llamada tarjeta verde. Para ver el formulario e información relacionada con ésta haga click aquí.
  4. I-130. Esta solicitud es el primer paso para ayudar a un familiar a inmigrar a Estados Unidos y obtener la residencia legal permanente (la conocida tarjeta verde). Usted puede presentar esta solicitud en línea aquí.
- N-400: Utilice esta solicitud para aplicar para la ciudadanía de Estados Unidos. Usted puede presentar esta solicitud en línea aquí. También encontrará en esta página web información sobre el proceso de naturalización, los requerimientos para calificar y materiales de estudio para prepararse para el examen de naturalización y la entrevista.



Photo taken during a ceremony outside of USCIS office on Sept. 17. (Photo courtesy of USCIS).

## USCIS Proporcionará Intérpretes por Contrato para Entrevistas de Asilo

### La Regla Provisional Ayuda a Evitar la Propagación de COVID-19

WASHINGTON—El Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos anunció hoy una regla final provisional para ayudar a evitar la propagación del coronavirus (COVID-19) mediante el uso de intérpretes telefónicos contratados por el gobierno para entrevistas afirmativas de asilo, sin costo para el solicitante.

Esta regla final temporal cambia durante los próximos 180 días el requisito de que los solicitantes de asilo que no hablen inglés deben traer un intérprete a su entrevista de asilo afirmativo. Según la regulación modificada, USCIS requerirá temporalmente que los solicitantes usen un intérprete contratado por USCIS, si el solicitante habla uno de los 47 idiomas diferentes disponibles.

Los intérpretes contratados por el gobierno serán proporcionados sin costo a los solicitantes de asilo. Los intérpretes son evaluados y verificados cuidadosamente y deben pasar verificaciones de antecedentes rigurosas, así como cumplir con un alto nivel de competencia. Los intérpretes contratados ya brindan servicios regularmente como intérpretes para las

entrevistas de verificación en las fronteras y actúan como monitores de intérpretes u ocasionalmente sirven como intérpretes principales durante las entrevistas de asilo afirmativo.

Los solicitantes de asilo que no puedan continuar con la entrevista en inglés o en cualquiera de los idiomas disponibles listados deben proporcionar su propio intérprete.

La regla provisional enmendará las regulaciones existentes del Departamento de Seguridad Nacional durante 180 días y entrará en vigencia el 23 de septiembre. A partir del 23 de marzo de 2021, los solicitantes de asilo que no puedan continuar con la entrevista en inglés nuevamente tendrán que proporcionar su propio intérprete.

Para obtener más información, vea la regla final provisional publicada en el Registro Federal el 23 de septiembre.

Para más información sobre USCIS y sus programas, por favor visite [uscis.gov/es](https://uscis.gov/es) o síganos en Twitter (@uscis), Instagram (/uscis), YouTube (/uscis), Facebook (/uscis.es/) y LinkedIn (/uscis).

## USCIS offers advice in preparation for naturalization interview

### 5 Ways to Get Ready For Your Naturalization Interview and Test:

During your naturalization interview you will be tested on your ability to speak, read, and write English and also answer questions about U.S. history and civics. The citizenship pages of [uscis.gov](https://uscis.gov) have many resources to help you prepare. Here are five:

1. Visit USCIS' Citizenship Multilingual Resources page where you can get many free study materials in Arabic, Chinese, English, Korean, Spanish, Tagalog and Vietnamese.
2. Watch USCIS' channel on YouTube here to see a mock interview and get more information about the test.
3. Download the free USCIS Civics Study Test app at Google Play or the App Store. Search "USCIS civics test" and make sure USCIS is the developer. You can practice the civics questions on your phone or mobile device. Learn more here.
4. Take a civics practice test online to help you test your knowledge of U.S. history and government. You have the option to review the questions in English only or in English with Spanish subtitles.
5. Do a reading and listening activity to practice English words and phrases at the Multilingual Resources page.

### 5 popular topics searched on USCIS and where you can find more information:

1. I-765. This the application to request an employment authorization document. You can find information about it here.
2. Check case status. USCIS has an online tool that allows you to track the status of your immigration application, petition, or request. It is a popular feature and allows you to keep up with the progress of your case. Create a free account online to use this tool.
3. I-485. This is application for lawful permanent residency. There are several avenues to becoming a lawful permanent resident or green card holder. View the form and related information here.
4. I-130. This is the first step in helping an eligible relative apply to immigrate to the United States and get a Green Card. You can file this form online.
5. N-400: Use this form to apply for U.S. citizenship. You can file this form online. Check out USCIS' Citizenship Resource Center for information about the naturalization process, eligibility requirements, and study materials to prepare for the naturalization interview and test.



# Latinos For Education exige a líderes Estatales de Massachusetts equipar a todos los estudiantes Latinos con dispositivos tecnológicos

En una carta dirigida al Departamento de Educación Primaria y Secundaria (DESE), más de 150 organizaciones exigen que DESE colecte y reporte datos sobre el acceso a la tecnología.

A medida que los estudiantes de Massachusetts reanudan el aprendizaje virtual, Latinos for Education - la primera organización nacional fundada y liderada por latinos dedicada a crear vías de liderazgo para los latinos en la educación - lanzó una campaña para asegurar que todos los estudiantes latinos en el estado tengan acceso universal a la tecnología y la conectividad. Hoy, más de 150 organizaciones se unieron a Latinos for Education para enviar una carta al Departamento de Educación Primaria y Secundaria exigiéndoles a trabajar con la legislatura y los distritos escolares para desplegar recursos adecuados que garanticen que los estudiantes y las familias latinas tengan acceso equitativo para participar en el aprendizaje a distancia.

“Antes de la pandemia de COVID-19, nuestro sistema educativo desatendía de manera desproporcionada a los estudiantes y las familias latinas. La pandemia sólo ha empeorado estas inequidades. Entre ellas está la persistente brecha digital que hace que todo, desde participar en el aprendizaje virtual hasta acceder a recursos, sea casi imposible para las familias latinas”, dijo Lorena Lopera, directora ejecutiva de Latinos for Education en Massachusetts. “Los líderes estatales deben tomar en serio la educación de los estudiantes latinos, y eso requiere cerrar la brecha digital para que nuestros estudiantes puedan aprender y prosperar”.

En la carta, Latinos for Education y los líderes de la coalición multisectorial piden específicamente a DESE que ordene que todos los distritos escolares colecten y publiquen datos sobre el acceso a la tecnología, y que los datos se desagreguen por raza. Estos datos permitirán a varios partidos tener una comprensión completa de dónde se necesitan intervenciones y recursos adicionales para apoyar el aprendizaje equitativo de los estudiantes.

El mes pasado, Latinos for Education publicó un informe impactante, Latino Education in the Time of COVID: El Impacto De La Pandemia En Los Estudiantes Y Las Familias Latinas en Massachusetts, que indica que el acceso a la tecnología y la conectividad son los recursos que los padres latinos en Massachusetts dicen más necesitar para apoyar la educación de sus hijos. En ese informe, el 46 por ciento de las familias latinas expresaron la preocupación de que sus hijos se ven afectados de manera desproporcionada por la pérdida de aprendizaje que ha ocurrido durante el COVID-19.

“Para las familias latinas, el acceso a la tecnología no solo ayudará a sus hijos a acceder al aprendizaje a distancia, sino que a acceder a servicios como salud mental, telemedicina y capacitación laboral que están disponibles virtualmente durante esta pandemia”, dijo Lopera. “Estos son los tipos de inversiones que a largo plazo dan frutos para las familias latinas y el resto de

Massachusetts”.

La carta fue respaldada por funcionarios electos, líderes comunitarios y organizaciones multisectoriales de todo el estado. Incluyen a seis concejales de Boston; la vicepresidenta del Ayuntamiento de Chelsea, Judith García; la Cámara de Comercio de Worcester; la Cámara de Comercio del Merrimack Valley; y la Coalición de Defensa de los Inmigrantes y Refugiados de Massachusetts (MIRA).

Para conocer más sobre esta campaña o acceder a la carta oficial enviada al Departamento de Educación Primaria

y Secundaria, consulte el documento adjunto.

Latinos for Education es una organización educativa nacional sin fines de lucro con sede en Boston que se enfoca en desarrollar, ubicar y conectar a líderes latinos en el sector educativo. La organización está movilizandando una red de líderes educativos capacitados para garantizar que la voz de los estudiantes y las familias no solo se escuche, sino que también se tenga en cuenta en la toma de decisiones en las escuelas, comunidades e instituciones educativas en todo Estados Unidos.

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

# TIRE SERVICES





**Brian Depeña**  
978-423-7834

**Gomas Nuevas & Usadas**  
**Auto Detailing Center**

**348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841**

**978.327.6802**

**24 HOURS  
7 DAYS**

**WHEEL ALIGNMENT**  
with a 30 Day Warranty  
Con 30 Días de Garantía

**CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:**

**Nitrogeno Tire**

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida  
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**  
(Aceite y Filtro Provisto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no Includido en esta Oferta  
**( PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)**

YOKOHAMA

GOOD YEAR

BF Goodrich

PIRELLI

UNIROYAL

Continental

HANKOOK

MICHELIN

DUNLOP

BRIDGESTONE

TOYO TIRES

AND MORE...



# Latinos For Education launch campaign urging Massachusetts State leaders to equip all Latino students with tech devices

In letter to the Department of Elementary and Secondary Education (DESE), over 150 organizations urge DESE to collect and report data on access to technology

As students across Massachusetts resume virtual learning, Latinos for Education - the first Latino-founded and led national organization dedicated to creating readership pathways for Latinos in education - launched a statewide campaign to ensure that every Latino student in the commonwealth has universal access to technology and connectivity. Today, over 150 organizations joined Latinos for Education in issuing a letter to the Department of Elementary and Secondary Education urging them to work with the legislature and local districts to deploy adequate resources that will ensure that Latino students and families have equitable access to participate in distance learning.

“Even before the COVID-19 pandemic, our education system disproportionately underserved Latino students and families. The pandemic has only exacerbated these inequities, including the persistent digital divide which makes everything from participating in virtual learning to accessing resources nearly impossible for Latino families,” said Lorena Lopera, Executive Director, Massachusetts at Latinos for Education. “State leaders need to get serious about prioritizing the education of Latino students, and that requires closing the digital divide so our students can learn and thrive.”

In the letter, Latinos for Education and the multi-sector coalition leaders are

specifically calling on DESE to mandate that all school districts collect and publicly report data on access to technology, and that the data be disaggregated by race. This critical data will allow stakeholders to have a complete understanding of where intervention and additional resources are necessary to support equitable student learning.

Last month, Latinos for Education released a groundbreaking report, Latino Education in the Time of COVID: The Pandemic’s Unique Impact on Latino Students and Families in Massachusetts, where access to technology and connectivity was among the resources Latino parents in Massachusetts identified they needed most to support their child’s education. In that report, 46 percent of Latino families expressed concern that their children are disproportionately impacted by the learning loss that has occurred during COVID-19.

“For Latino families, access to technology will not only help their children access distance learning, but access mental health, telehealth, and job training services that are available virtually during this pandemic” said Lopera. “These are the types of investments that pay off in the long-run for Latino families, and the rest of Massachusetts.”

The Letter was endorsed by elected officials, community leaders and multi-

sector organizations from across the commonwealth. They include six members of the Boston City Council; the Vice President of the Chelsea City Council, Judith Garcia; the Worcester Chamber of Commerce; the Merrimack Valley Chamber of Commerce; and the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy (MIRA) Coalition.

To learn more about this campaign or access the official letter sent to the Department of Elementary and Secondary Education, please see the attached document.

Latinos for Education is a Boston-based, national education non-profit

organization focused on developing, placing, and connecting essential Latino talent in the education sector. The organization is mobilizing a network of skilled education leaders to ensure the voice of students and families is not only heard but factored into decision-making in schools, communities and education institutions throughout the U.S. The organization also ensures Latino education professionals have access to a nationwide network of peers as well as career and professional development opportunities across the country through the members-only EdCentro network.



**International Veterans Care Services**

**Kelly Frazier**  
Founder  
978-609-7239 Cell  
kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208  
S. Lawrence Ma. 01843  
978-655-6295 office  
978-655-8264 Fax



# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

### Electricidad Automotriz / Auto Sonido

 **Check Engine**

**978-655-7345**

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com  
**978-423-7834**



# With a Headstart on College, These Students Graduate Early and Debt-free

Eighteen recent Haverhill and Lawrence High School graduates, who are enrolled at Northern Essex Community College this fall, will earn their associate degrees for free, thanks to the Promise Program.

The program is open to Haverhill and Lawrence students who take Northern Essex Early College courses while in high school and decide to pursue an associate degree at Northern Essex after their high school graduation. All costs are covered including books and a laptop.

Haverhill High School's Nicole Affannato, a Promise student, didn't start Early College until she was a senior but she still earned 19 college credits while in high school, which will allow her to graduate a semester early with her Associate Degree in Liberal Arts.

Since she took most of her gen ed classes in high school, Affanato says she was able to "jump right in" this fall, taking courses that will help her explore possible majors, like American Sign Language.

Affannato claims that she "stressed" about paying for college when she was a high school student. "It's hard to believe this is really free college," she said.

Gladdys Jiminian, a 2020 Lawrence High School grad, began taking Early College courses her junior year of high school. She started at Northern Essex this fall with a full year of college credits, which will help her fast track her Associate Degree in Biology.

Based on her experiences while in the Early College Program, she says she feels well-prepared for college. "I liked getting the real college experience. Now I feel like I know how to manage college."

Jiminian plans to transfer for a bachelor's in the biomedical field after graduating from Northern Essex. Her

ultimate goal is to be a pediatrician; a dream she has had since she was a child.

This is the second year of the Promise Program, according to Marcy Yeager, executive director PK12 Partnerships and International Programs.

It was started to help more students access college and graduate, especially lower income students and students of color.

"The goal is to have students graduating with their associate degree a year early and debt-free," said Yeager. "That way they can continue to build on the momentum of their Early College coursework and complete their degree."

NECC's Early College Program allows high school students to enroll in NECC classes as early as their sophomore year of high school. By the time they graduate from high school, they could earn up to 36 college credits, which is more than a full year of college credits.

The college is able to offer the Promise Program in part due to support from the Stevens Family Foundation and the Cummings Foundation, and is in the process of soliciting funds to provide funding for more students.

"We are working on building an endowment that will enable us to support students like Nicole and Gladdys for years to come," said Allison Dolan-Wilson, vice president of institutional advancement.

Those interested in learning more about how they can support the program and make a meaningful impact on students, can contact Dolan-Wilson at [adolanwilson@necc.mass.edu](mailto:adolanwilson@necc.mass.edu) or 978 556-3624.

Anyone interested in learning more about the Early College or Promise Programs, can contact 978 556-3332 or [pk12@necc.mass.edu](mailto:pk12@necc.mass.edu)



Gladdys Jiminian, a 2020 Lawrence High School grad.



Haverhill High School's Nicole Affannato, a Promise student.

## Here is a full list of 2020 Haverhill and Lawrence high school grads who are now in the NECC Promise Program:

### Lawrence Promise Scholars Year One

Last name	First name	Middle	Major	# Credits from EC
Balbi	Nicole		Business Transfer	30
Delgadillo	Angel	A	Civil Engineering	31
Franco	Jayden	A	LA: Psychology	21
Genao	Priscila	M	LA: Writing	30
Guzman	Jesus	A	Civil Engineering	31
Jiminian	Gladdys	E	Biology	32
Justo	Kimberly	A	Business Transfer	12
Kentel	Adam	C	CIS: Info Tech	29
Lopez	Mayeli		GH: Health /Practical Nursing	29
Ortiz	Aneudi		Business Transfer	16
Ortiz	Jasmine	J	Business Transfer	12
Paulino	Angel	L	Business Transfer	27
Perez	Andrew	L	Business Management	12
Perez	Nanyeli		Chemical Engineering	40
Rodriguez	Aaliyah	N	LA: Psychology	12
Toribio	Mauribel	A	Criminal Justice	12

### Haverhill Promise Scholars Year One

Affannato	Nicole	A	Liberal Arts	12
Iraheta	Estefany	A	Biology	12

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) or call 978-556-3700.



# El Alcalde Fiorentini anuncia el programa de asistencia para el alquiler \$400k reservados para ayudar a evitar una crisis de desalojo

Dos docenas de residentes y familias de Haverhill en riesgo de ser desalojados de sus hogares han recibido casi \$50,000 para ayudarlos a pagar el alquiler y los servicios públicos bajo un nuevo programa administrado por el Departamento de Desarrollo Comunitario de la ciudad, anunció el Alcalde James J. Fiorentini.

El programa de asistencia de emergencia para el alquiler está diseñado para ayudar a las personas que han perdido ingresos debido a la pandemia de COVID-19. Está financiado con aproximadamente \$400,000 de una variedad de fuentes, incluida la ley federal CARES Act, fondos de subvenciones en bloque para el desarrollo de la comunidad local y fondos federales HOME distribuidos a las comunidades para ayudar a abordar las necesidades de vivienda asequible.

“Desde el comienzo de la pandemia y el colapso de la economía, me ha preocupado que nuestros residentes más vulnerables se atrasen en el pago del alquiler”, dijo el Alcalde Fiorentini. “Queremos evitar una crisis de desalojos y estamos aquí para ayudar. Quiero que cualquier persona que esté en riesgo de ser desalojada, especialmente las familias, se comunique con nosotros para ver si califica para este programa”.

Bajo el programa temporal, se brinda asistencia para el alquiler a los solicitantes

calificados por hasta 90 días, sin exceder los \$2,100. Hay hasta \$800 disponibles para facturas de servicios públicos.

Los pagos mensuales se determinarán caso por caso y todos los pagos realizados en nombre del solicitante se pagarán directamente al propietario. El programa continuará, dijo el alcalde, hasta que se quede sin dinero o la ciudad encuentre otra fuente de financiamiento para reponerlo.

Para obtener más información o enviar una solicitud, comuníquese con el coordinador del programa de asistencia para el alquiler, Aubrie Campbell, al 978-374-2344 ó visite el sitio web de la ciudad en: [https://www.cityofhaverhill.com/departments/community\\_development\\_block\\_grant.php](https://www.cityofhaverhill.com/departments/community_development_block_grant.php)

Campbell advirtió que los solicitantes deben demostrar que han pedido a sus propietarios que reduzcan los pagos de alquiler antes de solicitar los fondos de la subvención.

“Para maximizar los recursos públicos, los solicitantes deben demostrar que han intentado que sus propietarios contribuyan ofreciendo reducciones de alquiler”, dijo. “Estamos todos juntos en esto.”

Las reglas y condiciones adicionales del programa incluyen:

- NO es necesario que le hayan diagnosticado COVID-19 para ser elegible.

- Debe estar en o por debajo de las pautas de ingresos federales para calificar.
- Debe alquilar un apartamento o una casa en la Ciudad de Haverhill.
- Debe proporcionar evidencia de ingresos reducidos debido a COVID-19.
- Debe haber pagado la totalidad de su alquiler hasta el 1 de marzo de 2020, ya que este programa no cubrirá los pagos de alquiler atrasados (atrasos de alquiler).
- Su arrendador debe tener una inspección de alquiler válida con la Ciudad de Haverhill o la Autoridad de Vivienda de Haverhill.

Se requieren los siguientes documentos:

- Copia de un contrato de arrendamiento

vigente y válido o documentación de un mes a mes.

- Acuerdo de arrendamiento firmado por el propietario.
- Evidencia de ingresos reducidos debido a COVID-19.
- Identificación para cada nombre en el contrato de arrendamiento.

• Su arrendador también debe estar de acuerdo con:

- No aplique cargos por pago atrasado, intereses y multas por cualquier alquiler adeudado, entre el 1 de abril y el 30 de julio.

- No perseguir el desalojo por falta de pago del alquiler durante los meses cubiertos por el programa.

## Mayor Fiorentini Announces Rental Assistance Program \$400k set aside to help avoid eviction crisis

Two dozen Haverhill residents and families at risk for being evicted from their homes have received almost \$50,000 to help them make rent and utility payments under a new program administered by the city's Community Development Department, Mayor James J. Fiorentini announced.

The emergency rental assistance program is designed to help people who have lost income due to the COVID-19 pandemic. It is funded with approximately \$400,000 from a variety of sources, including the federal CARES Act, local community development block grant funds and federal HOME funds distributed to communities to help address affordable housing needs.

“From the beginning of the pandemic and crashing of the economy I have been worried about our most vulnerable residents falling behind in their rent,” Mayor Fiorentini said. “We want to avoid an eviction crisis and we are here to help. I want anyone who is at risk for being evicted, especially families, to contact us and see if they qualify for this program.”

Under the temporary program, rental assistance is provided to qualified applicants for up to 90 days, not to exceed \$2,100. As much as \$800 is available for utility bills.

Monthly payments will be determined on a case by case basis and all payments made on behalf of the applicant will be paid directly to the landlord. The program will continue, the mayor said, until it runs out of money or the city finds another funding source to replenish it.

For more information or to submit an application, contact Rental Assistance Program Coordinator Aubrie Campbell at 978-374-2344 or visit the city website at: [https://www.cityofhaverhill.com/departments/community\\_development\\_block\\_grant.php](https://www.cityofhaverhill.com/departments/community_development_block_grant.php)

Campbell advised that applicants must demonstrate that they have asked their landlords to reduce rent payments before applying for grant funds.

“In order to maximize public resources, applicants must demonstrate that they have tried to get their landlords to contribute by offering rent reductions,” she said. “We are all in this together.”

Additional program rules and conditions include:

- You do NOT have to have been diagnosed with COVID-19 to be eligible.
- You must be at or below federal income guidelines to qualify.
- You must rent an apartment or house in the city of Haverhill.
- You must provide evidence of reduced income due to COVID-19.
- You must have been fully paid-up on your rent as of March 1, 2020 as this program will not cover back rent payments (rent arrears).
- Your landlord must have a valid rental inspection with the city of Haverhill or the Haverhill Housing Authority.

The following documents are required:

- Copy of valid, current lease, or documentation of a month-to-month
- Tenancy arrangement signed by your landlord.
- Evidence of reduced income due to COVID-19.
- ID for each name on the lease.

Your landlord must also agree to:

- Waive late fees, interest and penalties for any back rent owed, between April 1 and July 30.
- Not pursue eviction for nonpayment of rent during the months covered by the program.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales** \* Tarifas bajas para  
**Automóviles** seguro de AUTOS y CASAS  
**Casas**  
**Negocios**

**SE HABLA ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**  
 85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



**PREGUNTA 1: Ley propuesta por una petición de iniciativa****1 Datos mecánicos de vehículos de motor**

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 5 de mayo de 2020 o con anterioridad a dicha fecha?

Esta ley propuesta exigiría que se otorgue un acceso ampliado a los datos mecánicos relacionados con el mantenimiento y la reparación de vehículos a los propietarios de vehículos motorizados y establecimientos independientes de reparación.

A partir del año modelo 2022, la ley propuesta exigiría a los fabricantes de vehículos motorizados vendidos en Massachusetts equipar cualquier vehículo que use sistemas telemáticos (sistemas que recopilan y transmiten de forma inalámbrica datos mecánicos a un servidor remoto) con una plataforma estandarizada de datos de acceso abierto. Los propietarios de vehículos motorizados con sistemas telemáticos obtendrían acceso a datos mecánicos mediante una aplicación de dispositivos móviles. Con la autorización del propietario del vehículo, los establecimientos de reparación independientes (aquellas que no están afiliadas a un fabricante) y los concesionarios independientes podrían recuperar datos mecánicos y enviar comandos al vehículo para su reparación, mantenimiento y pruebas de diagnóstico.

Bajo la ley propuesta, los fabricantes no podrán exigir autorización para que los propietarios o los establecimientos de

reparación puedan acceder a los datos mecánicos almacenados en el sistema de diagnóstico a bordo de un vehículo motorizado, excepto mediante un proceso de autorización estandarizado en todas las marcas y modelos y administrado por una entidad no afiliada con el fabricante.

La ley propuesta exigiría que el Fiscal General prepare una notificación para los futuros propietarios y arrendatarios de vehículos motorizados que explique los sistemas telemáticos y los requisitos de la ley propuesta con respecto al acceso a los datos mecánicos del vehículo. Bajo la ley propuesta, los concesionarios tendrían que proporcionar a los posibles propietarios la notificación antes de comprar o arrendar un vehículo, y los posibles propietarios tendrían que acusar recibo de la misma. El incumplimiento de estos requisitos de notificación, sometería a los concesionarios de vehículos motorizados a sanciones por parte de la autoridad de licencias correspondiente.

Los propietarios de vehículos motorizados y los establecimientos de reparación independientes podrían hacer cumplir esta ley a través de las leyes estatales de protección al consumidor y recuperar las sanciones civiles por la mayor cantidad de daños triples o \$10,000 por violación.

**UN VOTO SI** proporcionaría a los propietarios de vehículos de motor y a las instalaciones de reparación independientes un mayor acceso a los datos mecánicos transmitidos de forma inalámbrica relacionados con el mantenimiento y la reparación de sus vehículos.

**UN VOTO NO** no haría ningún cambio en la ley que rige el acceso a los datos mecánicos transmitidos de forma inalámbrica de los vehículos.

**A FAVOR: Un voto Sí** por el derecho a la reparación garantizará que a medida que avanza la tecnología, los conductores puedan continuar reparando sus automóviles donde quieran.

**EN CONTRA: Vote NO** a la Pregunta 1 para proteger su privacidad, su seguridad y su familia. La pregunta 1 no tiene nada que ver con arreglar automóviles. La pregunta 1 es una captura de datos por parte de terceros que desean recopilar la información personal de su vehículo y acceder a ella de forma remota, incluidos los datos de ubicación en tiempo real.

Aprobamos la primera ley de derecho a reparación en 2012, pero a medida que los automóviles nuevos se vuelven más informatizados, los fabricantes de automóviles utilizan una laguna para restringir el acceso a los datos necesarios para diagnosticar problemas, realizar reparaciones y realizar el mantenimiento.

Los defensores de la violencia doméstica advierten lo peligrosa que podría ser esta información. Jane Doe, de la coalición de Massachusetts contra la agresión sexual y la violencia doméstica, escribió: "El acceso a los datos del vehículo, en particular los registros de llamadas y la ubicación del GPS, permite a las personas que cometen abusos poseer las herramientas necesarias para rastrear y monitorear a su víctima." Una propuesta similar fracasó en California después de que la coalición de California contra la agresión sexual advirtiera, "a partir de esta información, un tercero, como un depredador sexual, podría acechar y/o dañar a las víctimas."

Esto significa que los propietarios de automóviles se orientan hacia opciones de reparación más caras del concesionario. Vote SÍ para proteger los talleres de reparación independientes y preservar su capacidad para comparar precios.

Votar SÍ proporciona acceso ÚNICAMENTE a información mecánica y de reparación, no a información personal.

Los defensores de la privacidad, los expertos en ciberseguridad y los grupos de defensa de la violencia doméstica le piden que vote NO a la Pregunta 1.

Un voto SÍ asegura que USTED tendrá la opción de proporcionar acceso a la información de reparación necesaria para reparar su automóvil en su taller de reparación independiente local, incluso cuando los automóviles se vuelvan más informatizados.

Es su automóvil, lo pagó, puede arreglarlo donde usted quiera.

**Tommy Hickey**  
Massachusetts Right to Repair  
Park Street, #5 - Boston MA 02108  
617-248-9772 [massrighttorepair.org](http://massrighttorepair.org)

**Steve McElhinney**  
Coalition for Safe and Secure Data  
177 Milk Street, Suite 610  
Boston, MA 02109  
617-398-0281  
[Safeandsecuredata.org](http://Safeandsecuredata.org)

**PREGUNTA 2: Ley propuesta por una petición de iniciativa****2 Votación por orden de preferencia**

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 5 de mayo de 2020 o con anterioridad a dicha fecha?

Esta ley propuesta implementaría un sistema de votación conocido como "votación por orden de preferencia", en el que los electores jerarquizan uno o más candidatos por orden de preferencia. La votación por orden de preferencia se utilizaría en elecciones primarias y generales para todos los cargos a nivel estatal de Massachusetts, los cargos legislativos estatales, los cargos federales del congreso y algunos otros cargos a partir del 2022. La votación por orden de preferencia no se utilizaría en elecciones para presidente, comisionado del condado o para miembro del comité regional del distrito escolar.

Bajo la ley propuesta, los votos se contarán en una serie de rondas. En la primera ronda, si un candidato obtiene más del 50 por ciento de votos en primer lugar, ese candidato será declarado ganador y no serán necesarias otras rondas. Si ningún candidato obtuvo más del 50 por ciento de votos en primer lugar, entonces el candidato o los candidatos que obtuvieron la menor cantidad de votos en primer lugar serán eliminados y en la próxima ronda, cada voto para un candidato eliminado se contará a favor del siguiente candidato mejor clasificado en la boleta electoral de ese votante. Dependiendo del número de candidatos, puede haber más rondas de conteo, en las que se eliminarán el o los candidatos en último lugar de cada ronda y los votos para cada candidato eliminado contando para la siguiente opción del elector entre los candidatos restantes. Un empate para último lugar en cualquier ronda se resolverá

comparando los votos a los candidatos empatados en las rondas anteriores. Finalmente, el candidato que tenga, entre los candidatos restantes, la preferencia de la mayoría de los electores será declarado el ganador.

La votación por orden de preferencia se usará solo en elecciones donde solo se pueda declarar ganador a un solo candidato y no en elecciones donde se pueda elegir a más de una persona.

Bajo la ley propuesta, si ningún candidato recibe más del 50 por ciento de los votos en primer lugar en la primera ronda, las rondas necesarias de recuento de boletas electorales para la votación por orden de preferencia se realizarán en un establecimiento central de tabulación. En el establecimiento, las preferencias de los electores se ingresarán en una computadora, que será utilizada para calcular los resultados de cada ronda del proceso de conteo.

La ley propuesta establece que los candidatos en una elección estatal o de distrito tendrán al menos tres días para solicitar un recuento.

El Secretario de Estado tendría la obligación de emitir regulaciones para implementar la ley propuesta y llevar a cabo una campaña de educación electoral sobre el proceso de votación por orden de preferencia. La ley propuesta entraría en efecto el sábado, 1 de enero de 2022.

**UN VOTO SI** crearía un sistema de votación por orden de preferencia en el que los votantes tendrían la opción de clasificar a los candidatos en orden de preferencia y los votos se contarían en rondas, eliminando a los candidatos con los votos más bajos hasta que un candidato haya obtenido la mayoría.

**UN VOTO NO** no modificaría las leyes que rigen la votación y cómo se cuentan los votos.

**A FAVOR: UN VOTO AFIRMATIVO** adopta el voto de elección clasificada, una reforma de sentido común que pone más poder en manos de los votantes.

**EN CONTRA:** Dos gobernadores demócratas rechazaron la votación por elección clasificada porque era confusa y negaba a los votantes una elección informada. El gobernador demócrata Jerry Brown presenció una elección para la alcaldía en Oakland, donde el ganador ganó con el séptimo y octavo lugar de los votantes. El gobernador Brown dijo: "La votación por orden de preferencia es demasiado complicada y confusa. Creo que priva a los votantes de una elección genuinamente informada." El gobernador demócrata Gavin Newsom dijo que la votación por orden de preferencia "a menudo ha llevado a la confusión de los votantes y la promesa de que la votación por orden de preferencia conduce a una mayor democracia no se cumple necesariamente."

La votación por orden de preferencia aborda tres problemas:

- El gran dinero y los intereses especiales corruptos tienen demasiado control sobre nuestra democracia
- Los políticos pueden ganar con menos de la mayoría y los independientes quedan excluidos
- La política nos está destrozando, impidiendo soluciones a grandes desafíos

Funciona dando a los votantes la opción de clasificar a los candidatos en orden de preferencia. Puede votar por un solo candidato como siempre lo ha hecho, o puede clasificar su primera, segunda y tercera opción. Si su candidato favorito no gana, su voto se cuenta instantáneamente para su segunda opción, por lo que los candidatos deben competir por cada voto. La votación por orden de preferencia asegura que el ganador tenga el apoyo de la mayoría y refleje la verdadera voluntad de la gente.

**UN VOTO AFIRMATIVO** les da a los votantes más voz y ayudará a fortalecer nuestra democracia.

**Sauna Hamilton**  
Voter Choice for Massachusetts  
44 Temple Place Boston, MA 02111  
617-906-8166 [www.voterchoice2020.org](http://www.voterchoice2020.org)

Las boletas de votación de elección clasificada obligan a los votantes a adivinar los candidatos que permanecerán en pie en múltiples rondas de votación y emitirán sus votos en la oscuridad. Si adivinan mal y votan por candidatos eliminados, sus boletas no se cuentan en la votación final. Los ganadores obtienen una falsa "mayoría" de las boletas restantes, no una verdadera mayoría de todos los votantes que votan en la elección.

**Massachusetts Fiscal Alliance**  
18 Tremont St., Suite 527  
Boston, MA 02108  
617-553-4115 <https://www.massfiscal.org>



**QUESTION 1: Law Proposed by Initiative Petition**

# 1 Motor Vehicle Mechanical Data

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 5, 2020?

This proposed law would require that motor vehicle owners and independent repair facilities be provided with expanded access to mechanical data related to vehicle maintenance and repair. Starting with model year 2022, the proposed law would require manufacturers of motor vehicles sold in Massachusetts to equip any such vehicles that use telematics systems — systems that collect and wirelessly transmit mechanical data to a remote server — with a standardized open access data platform. Owners of motor vehicles with telematics systems would get access to mechanical data through a mobile device application. With vehicle owner authorization, independent repair facilities (those not affiliated with a manufacturer) and independent dealerships would be able to retrieve mechanical data from, and send commands to, the vehicle for repair, maintenance, and diagnostic testing.

Under the proposed law, manufacturers would not be allowed to require authorization before owners or repair facilities could access mechanical data

stored in a motor vehicle’s on-board diagnostic system, except through an authorization process standardized across all makes and models and administered by an entity unaffiliated with the manufacturer.

The proposed law would require the Attorney General to prepare a notice for prospective motor vehicle owners and lessees explaining telematics systems and the proposed law’s requirements concerning access to the vehicle’s mechanical data. Under the proposed law, dealers would have to provide prospective owners with, and prospective owners would have to acknowledge receipt of, the notice before buying or leasing a vehicle. Failure to comply with these notice requirements would subject motor vehicle dealers to sanctions by the applicable licensing authority.

Motor vehicle owners and independent repair facilities could enforce this law through state consumer protection laws and recover civil penalties of the greater of treble damages or \$10,000 per violation.

A YES VOTE would provide motor vehicle owners and independent repair facilities with expanded access to wirelessly transmitted mechanical data related to their vehicles’ maintenance and repair.

A NO VOTE would make no change in the law governing access to vehicles’ wirelessly transmitted mechanical data.

**IN FAVOR: A YES** vote for Right to Repair will guarantee that as technology advances, drivers can continue to get their cars repaired where they want.

We passed the first Right to Repair law in 2012, but as new cars become more computerized auto manufacturers are using a loophole to restrict access to data needed to diagnose problems, make repairs, and perform maintenance.

This means car owners are steered toward more expensive dealer repair options. Vote YES to protect independent repair shops and preserve your ability to shop around.

Voting YES provides access ONLY to mechanical and repair information, not personal information.

A YES vote ensures that YOU will have the choice to provide access to the repair information necessary to fix your car to your local independent repair shop even as cars become more computerized.

It’s your car, you paid for it, you should get it fixed where you want.

**Tommy Hickey**  
**Massachusetts Right to Repair**  
 9 Park Street, #5  
 Boston, MA 02108  
 617-248-9772  
[massrighttorepair.org](http://massrighttorepair.org)

**AGAINST: Vote NO** on Question 1 to protect your privacy, your safety, and your family.

Question 1 has nothing to do with fixing cars. Question 1 is a data grab by third parties who want to gather your personal vehicle information and access it remotely, including location data in real time.

Domestic violence advocates warn how dangerous this information could be. Jane Doe, the Massachusetts Coalition Against Sexual Assault and Domestic Violence, wrote, “Access to vehicle data, particularly call logs and GPS location, enables persons who perpetrate abuse to possess the tools necessary to track and monitor their victim.” A similar proposal failed in California after the California Coalition Against Sexual Assault warned, “from this information, a third party, such as a sexual predator, could stalk and/or harm victims.”

Privacy advocates, cybersecurity experts, and domestic violence advocacy groups urge you to vote NO on Question 1.

**Steve McElhinney**  
**Coalition for Safe and Secure Data**  
 177 Milk Street, Suite 610  
 Boston, MA 02109  
 617-398-0281  
[Safeandsecuredata.org](http://Safeandsecuredata.org)

”La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia”  
 “Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance”

José Martí.

**QUESTION 2: Law Proposed by Initiative Petition**

# 2 Ranked-Choice Voting

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 5, 2020?

This proposed law would implement a voting system known as “ranked-choice voting,” in which voters rank one or more candidates by order of preference. Ranked-choice voting would be used in primary and general elections for all Massachusetts statewide offices, state legislative offices, federal congressional offices, and certain other offices beginning in 2022. Ranked-choice voting would not be used in elections for president, county commissioner, or regional district school committee member.

Under the proposed law, votes would be counted in a series of rounds. In the first round, if one candidate received more than 50 percent of the first-place votes, that candidate would be declared the winner and no other rounds would be necessary. If no candidate received more than 50 percent of the first-place votes, then the candidate or candidates who received the fewest first-place votes would be eliminated and, in the next round, each vote for an eliminated candidate would instead be counted toward the next highest ranked candidate on that voter’s ballot. Depending on the number of candidates, additional rounds of counting could occur, with the last-place candidate or candidates in each round being eliminated and the votes for an eliminated candidate going to the voter’s next choice

A YES VOTE would create a system of ranked-choice voting in which voters would have the option to rank candidates in order of preference and votes would be counted in rounds, eliminating candidates with the lowest votes until one candidate has received a majority.

**IN FAVOR: A YES VOTE** adopts ranked choice voting, a common-sense reform that puts more power in the hands of voters.

Ranked choice voting addresses three problems:

- Big money and corrupt special interests have too much control over our democracy
- Politicians can win with less than a majority, and independents are shut out
- Politics are tearing us apart, preventing solutions to major challenges

It works by giving voters the option to rank candidates in order of preference. You can vote for just one candidate like you always have, or you can rank your first, second and third choice. If your favorite candidate doesn’t win, your vote is instantly counted for your second choice so candidates must compete for every vote. Ranked choice voting ensures the winner has majority support and reflects the true will of the people.

A YES VOTE gives voters more voice and will help make our democracy stronger.

**Sauna Hamilton**  
**Voter Choice for Massachusetts**  
 44 Temple Place  
 Boston, MA 02111  
 617-906-8166  
[www.voterchoice2020.org](http://www.voterchoice2020.org)

out of the remaining candidates. A tie for last place in any round would be broken by comparing the tied candidates’ support in earlier rounds. Ultimately, the candidate who was, out of the remaining candidates, the preference of a majority of voters would be declared the winner.

Ranked-choice voting would be used only in races where a single candidate is to be declared the winner and not in races where more than one person is to be elected.

Under the proposed law, if no candidate received more than 50 percent of first-place votes in the first round, the rounds of ballot-counting necessary for ranked-choice voting would be conducted at a central tabulation facility. At the facility, voters’ rankings would be entered into a computer, which would then be used to calculate the results of each round of the counting process. The proposed law provides that candidates in a statewide or district election would have at least three days to request a recount.

The Secretary of State would be required to issue regulations to implement the proposed law and conduct a voter education campaign about the ranked-choice voting process. The proposed law would take effect on January 1, 2022.

A NO VOTE would make no change in the laws governing voting and how votes are counted.

**AGAINST:** Two Democratic Governors rejected ranked choice voting because it was confusing and denied voters informed choice. Democratic Governor Jerry Brown witnessed a mayoral election in Oakland where the winner won with voters’ seventh and eighth place rankings. Governor Brown said, “Ranked-choice voting is overly complicated and confusing. I believe it deprives voters of genuinely informed choice.” Democratic Governor Gavin Newsom said Ranked Choice Voting “has often led to voter confusion and the promise that ranked choice voting leads to greater democracy is not necessarily fulfilled.”

Ranked Choice Voting ballots force voters to guess the candidates who will remain standing in multiple voting rounds and cast their votes in the dark. If they guess wrong and vote for eliminated candidates, their ballots are not counted in the final vote. Winners win a false “majority” of remaining ballots, not a true majority of all the voters voting in the election.

**Massachusetts Fiscal Alliance**  
 18 Tremont St., Suite 527  
 Boston, MA 02108  
 617-553-4115  
<https://www.massfiscal.org>



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



**LETTERS TO THE EDITOR**  
**RUMBO**  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: [Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## 1,000 missing children in Lawrence

Before the SARS-CoV-2 started wreaking havoc in Massachusetts with COVID-19 illness, many of our students were extremely entrenched in the Lawrence Public Schools and their new curriculum to gain a fast track from the bottom scoring of the Commonwealth.

Fast forward to September 2020, and we see many effects of this virus. Some being a large number of teacher retirements, the changing landscape of the student's classroom (home or some other location other than school), and more screen time than ever before.

However, the main concern is that more than a thousand or so students that have yet to sign into their iPad or google chrome to be part of this year's class and the learning process. One thousand students have yet to sign in and participate with the assigned classes in the City of Lawrence. Other than visiting their residential address (the way it used to be in the 1970s and 80s), calls and emails are being sent non-stop trying to locate these parents and students for answers and/or assist.

One only has to imagine the type of barriers that our city children face today – lack of internet, lack of an individual to assist in classes, or even the lack of education from a parent to help sign into these electronic devices. I can only imagine that in some cases is the embarrassment that someone will see you on the other side of this screen and judge your knowledge or lack thereof.

This is not only happening in Lawrence, but all over the US, and it's usually the younger children that are being left behind because, for the most part, the older students can maneuver their electronic devices well.

I believe that more support services are needed in the LPS, because of this pandemic. Parents and Teachers both agree that at this moment in time, the safest way is to virtually teach students. (Please check out my other article about the high number of positive cases of COVID-19.) We know that attendance could vastly improve once children can safely resume in-service classes, but by then how far back will they

have fallen compared to more affluent communities? How much screen time, in addition to non-class screen time, will be too much to handle and how will it affect children's behavior and/or learning? The backtrack is real.

Additionally, the effect on working parents is that now they must pay additional dollars for someone or anyone to assist their children with online classes because they cannot provide full-time support at their home such as the Boys & Girls Club, the YMCA, or other non-headstart groups. That's extra money out of their pocket to pay for their child's schooling.

In Lawrence add that many first and second-generation residents or immigrants that have fallen in hard times and some of their older children became sources of income – breadwinners with the burden of providing support. The numbers are not there to count because no one is counting them, and I hope we do reach out quicker.

Note to self, right about now (or at least last month) it was fine for some politicians to send their kids to private schools, but during the non-COVID-19 time, they were on the corners advocating to dismantle any laws associated with expanding charter schools throughout the Commonwealth.

## Home assessments going up

Last June, the Lawrence City Council approved a 2.5% increase in our tax rate and now the City is getting ready to assess the value of our homes as requested by the state.

State officials have noticed that home prices have gone up dramatically and currently, single family homes are assessed at 86% of their value. The Massachusetts Department of Revenue has requested our City Assessor Alexcy Vega to bring the assessments up between 90% and 110% considering recent sales.

But, do not fear; Mr. Vega explained that this is not going to impact the total amount we now pay for property taxes. The Residential Tax Rate is \$12.43 per \$1,000 of assessed value. As the assessed value goes up, that figure of \$12.43 per thousand will be lowered and the total dollars that we pay will remain the same.

## Career Development Webinar for Alumni hosted by MCC



Middlesex Community College's free Alumni Association will host a free alumni-only webinar at 11 a.m. on Thursday, October 8. Two past MCC alumni events happened in-person before COVID-19.

Middlesex Community College is committed to preparing students for the future. For 50 years, Middlesex has helped over 26,000 alumni on their academic and professional paths. In collaboration with MCC's Career Development Office, the college's free Alumni Association will host a webinar for alumni, current students and faculty at 11 a.m. on Thursday, October 8.

Part of the MCC Career Development and Alumni Career Readiness Series, this webinar will focus on the hospitality industry and feature panelists who are active in the field from local businesses and organizations.

"The webinar offers a timely view on a specific industry, how the industry is responding to COVID-19, and what the climate of the job market is for the field," said Amy Lee, MCC's Director of Annual Giving & Alumni Relations. "The panelists include MCC alums, so students can see the real-world applications of their MCC degrees and certificates, and the alumni panelists will have the opportunity to give back to the college and make connections with fellow alums in their industries."

Panelist Danielle Rico graduated from MCC in 2012. She now works as the Event Manager at Kimball Farm. Rico believes MCC set her up for success at Lasell College – where she received a bachelor's in Hospitality and Event Management – both academically and financially.

"MCC was amazing for me," she said. "I was not someone who did well in high school nor did I enjoy school – MCC changed that for me. I loved coming to class daily and really connected with all of my professors."

The panel will also feature Rachelle Boudreau, Director of Sales and Marketing at The Langham, Boston and MCC

graduate from the class of 1984; Lauren Bartkus, Director of Human Resources of Marriott Hotels; Leslie Cregg, Owner of Planned Perfectly; and Marianela Santana, Manager of Tru by Hilton.

Middlesex is proud of every student who has taken classes on campus in Bedford and Lowell, and online – including recent high-school graduates, first generation students, adult learners, veterans and more. Whether as part of MCC's for credit degree and certificate programs, noncredit professional and personal development courses, College for Kids summer programming for youths, or M.I.L.E.S. personal enrichment classes for seniors – if you have ever taken a class at MCC, you are an alum!

Visit <https://www.middlesex.mass.edu/alumni/events.aspx> to register for the event.

In dedication of 50 years of MCC's service to students and the community, the Middlesex Community College Foundation created the "Give \$50 for 50 Years" fundraising campaign. The Foundation asks all who can to please consider making a donation in honor of the college's 50th celebration to go towards an unrestricted fund for students.

Donations made during this campaign will go to a variety of student and college needs. Visit [www.middlesex.mass.edu/50for50](http://www.middlesex.mass.edu/50for50) for more information and to donate.

Visit [www.middlesex.mass.edu/alumni/](http://www.middlesex.mass.edu/alumni/) to join the Alumni Association, or contact Amy Lee at 978-656-3028 or [leea@middlesex.mass.edu](mailto:leea@middlesex.mass.edu) for more information.

For more information on how MCC prepares students for their future careers, contact the Career Development Office at [careerservices@middlesex.mass.edu](mailto:careerservices@middlesex.mass.edu).

# VIRTUAL

Coffee Hour with Superintendent Paris

## Connecting about remote learning and plans for the phased return of high-needs students to in person learning:

<p><b>ELPAC/SEPAC Families</b> Monday, October 5 at 5:00pm</p> <p><b>High School Students</b> Tuesday, October 6 at 4:00pm</p> <p><b>Families of High School</b> Tuesday, October 6 at 5:00pm</p>	<p><b>Families of PK and Kindergarten</b> Wednesday, October 7 at 4:00pm</p> <p><b>Families of Elementary</b> Wednesday, October 7 at 5:00pm</p> <p><b>Families of Middle School</b> Thursday, October 8 at 5:00pm</p>	<p><b>Families - Any Grade:</b> Thursday, October 8 at 6:00pm</p> <p><small>Co-sponsored by the LPS Tu Voz Council and the Family Engagement Partnership Council</small></p> <p><small>For more information, please contact LPS Helpline   Línea de ayuda : 978-722-8040</small></p>
---	--	--

**RSVP : [HTTPS://RB.GY/KOXUGE](https://rb.gy/koxuge)**

"Never be afraid to raise your voice for honesty and truth and compassion against injustice and lying and greed. If people all over the world...would do this, it would change the earth."

— William Faulkner



# Votemos "Si" en La Pregunta Dos

**Representante Andy X. Vargas**

Este noviembre, no solamente votamos por candidatos, pero también por preguntas que pueden fundamentalmente cambiar nuestra sociedad. Una de esas preguntas— la pregunta 2 – busca implementar una forma de votar mas efectiva e inclusiva. La votación Por Orden De Preferencia (RCV) lleva el apoyo bipartidista. Las personas que apoyan RCV incluyen a Barack Obama, John McCain y otros lideres Demócratas y Republicanos.

Bajo la votación Por Orden De Preferencia (RCV), en lugar de simplemente seleccionar un candidato, el votante puede clasificar a los candidatos en orden de preferencia. Los votantes también pueden clasificar tantos o tan pocos candidatos como deseen. Si un votante quiere votar por un candidato, aún puede hacerlo. Esto permite a cada votante tener más voz sobre quién es elegido para el puesto. Es por eso que presenté el proyecto de ley para aprobar RCV en la legislatura estatal y por qué votaré "sí" en la pregunta 2 en las elecciones de este noviembre. Este sistema permitirá que más candidatos sin privilegios sean competitivos, creando así un gobierno más diverso.

Además, con demasiada frecuencia, vemos candidatos elegidos en todos los niveles de gobierno con menos del 50% de los votos. No piensas que es un poquito raro que tantos políticos son elegidos sin una mayoría (50.1%) de apoyo?

Bajo el sistema actual, un candidato solo necesita más votos que el resto de sus oponentes para ganar una elección. Por lo tanto, un candidato frecuentemente es elegido para un puesto sin el apoyo de la mayoría de sus electores. La mayoría de los votantes se han encontrado con esto al menos una vez en su vida cívica: una

competencia política en la que un amplio campo de candidatos divide el voto y uno gana con el 25% de los votos, por ejemplo.

Es este miedo a dividir el voto es lo que impide que los candidatos potenciales (especialmente los de grupos minoritarios) se presenten. Pero las ciudades que adoptaron RCV han visto un aumento en los candidatos diversos que se postulan. Y más candidatos de color postulando significa más candidatos de color ganadores.

Hace solo cinco años, me convertí en el primer concejal Latino en mi ciudad de Haverhill, a pesar de que por años más del 20% de los residentes y 35% de los estudiantes de Haverhill se identificaban como latinos o hispanos. No es una casualidad. A pesar de que las poblaciones latinas, afroamericana e indígena son algunas de las más trabajadoras y de voluntad fuerte, enfrentan obstáculos institucionales persistentes en todos los aspectos de la vida, incluyendo las elecciones. RCV ayudara.

El rechazo más común que escuchará de los escépticos de RCV es que es confuso y los votantes no lo entenderán. La investigación demuestra lo contrario. Los estudios muestran que los votantes han tenido muy pocas dificultades para adoptar RCV. Un estudio de 2009 en Minneapolis encontró que el 95% de los votantes pensaban que RCV era fácil de entender. También es posible que escuche que RCV podría dañar a las comunidades de color, pero es exactamente lo contrario. En ese mismo estudio, el 97% de los votantes de color encontraron RCV fácil de entender.

Es hora de modernizar nuestra democracia y adoptar un sistema de votación por Por Orden De Preferencia (RCV) – votemos "Si" en la pregunta 2.

# Let's Vote "Yes" on Question Two

**Representative Andy X. Vargas**

This November, we are not only voting for candidates, but also for questions that can fundamentally change our society. One of those questions - question 2 - seeks to implement a more effective and inclusive way of voting. Voting By Order Of Preference (RCV) carries bipartisan support. RCV supporters include Barack Obama, John McCain, and other Democratic and Republican leaders.

Under Order Of Preference voting (RCV), instead of simply selecting a candidate, the voter can rank the candidates in order of preference. Voters can also rank as many or as few candidates as they like. If a voter wants to vote for a candidate, they can still do so. This allows each voter to have more say in who is elected to office. That is why I brought the bill to pass RCV in the state legislature and why I will vote "yes" on question 2 in this November's election. This system will allow more unprivileged candidates to be competitive, thus creating a more diverse government.

Furthermore, all too often, we see candidates elected at all levels of government with less than 50% of the vote. Don't you think that it is a little strange that so many politicians are elected without a majority (50.1%) of support?

Under the current system, a candidate only needs more votes than the rest of her opponents to win an election. Therefore, a candidate is frequently elected to office without the support of the majority of her constituents. Most voters have encountered this at least once in their civic lives - a

political contest in which a wide field of candidates splits the vote and one wins with 25% of the vote, for example.

It is this fear of splitting the vote that prevents potential candidates (especially those from minority groups) from running. But cities that adopted RCV have seen an increase in diverse candidates running. And more color candidates running means more winning color candidates.

Just five years ago, I became the first Latino councilor in my city of Haverhill, despite the fact that for years more than 20% of Haverhill residents and 35% of Haverhill students identified as Latino or Hispanic. It is not a coincidence. Although the Latino, African American, and Indian populations are some of the hardest-working and strong-willed, they face persistent institutional obstacles in all aspects of life, including elections. RCV will help.

The most common pushback you will hear from RCV skeptics is that it is confusing and will not be understood by voters. Research shows otherwise. Studies show that voters have had very little difficulty adopting RCV. A 2009 study in Minneapolis found that 95% of voters thought RCV was easy to understand. You may also hear that RCV could harm communities of color, but it's the exact opposite. In that same study, 97% of voters of color found RCV easy to understand.

It is time to modernize our democracy and adopt an Order Of Preference voting (RCV) system - let's vote "Yes" on question 2.

# Baker-Polito Administration Announces Third Annual Statewide STEM Week

The Baker-Polito Administration announced that the third annual STEM Week will take place this year from October 19-23 through a mix of virtual and in-person events, lessons, speaker panels, and design challenges, all adapted for the new school and work environments as the Commonwealth continues to combat the COVID-19 public health emergency. The Administration encourages teachers and employers to develop new and creative ways to host STEM Week events to highlight opportunities that exist in science, technology, engineering and math.

"This year made it abundantly clear how important STEM professions are to all our lives, and we hope that more young people will explore the opportunities that exist in STEM fields and pursue those careers that benefit us all," said Governor Charlie Baker.

"Across our Commonwealth, nurses and doctors are saving lives, scientists are working furiously to develop a vaccine, and advanced manufacturers quickly shifted gears to produce personal protective equipment," said Lt. Governor Karyn Polito, Co-Chair of the STEM Advisory Council. "Battling COVID-19 highlighted how crucial the need is for young people to study science, technology, engineering and math, and our administration remains committed to paving pathways to STEM careers and education for students in and out of the classroom."

STEM Week is a collaborative effort between the Executive Office of Education; the STEM Advisory Council, which works to generate interest and support from the business community for STEM Week activities and is co-chaired by Lt. Governor Polito, Congressman Joseph P. Kennedy III and Vertex Pharmaceuticals Executive Chairman Jeffrey Leiden; and the Commonwealth's nine Regional STEM Networks, which plan and coordinate activities with local school communities, community leaders and business partners.

"Since the Baker-Polito Administration launched STEM Week two years ago, tens of thousands of students of all ages in

every region of the Commonwealth have participated in engaging, challenging, and fun learning experiences to help get them hooked on STEM," said Secretary of Education James Peysner. "Notwithstanding this year's unique circumstances, the STEM Council and STEM educators are committed to sustaining the momentum with exciting activities, both online and in-person."

"Getting kids hooked on science is all about creating fun, hands-on experiences where they can explore these topics in the real world alongside scientists and mentors," said Jeffrey Leiden, M.D., Ph.D., Executive Chairman of Vertex. "Those experiences might look different during a pandemic, but as leaders and educators, we have an opportunity to innovate in how we deliver them to students. At Vertex, we created an all-virtual summer internship experience for our Boston Public School partners, and we'll continue to work with the community to ensure students – particularly women and those who are underrepresented in STEM – have the opportunities they need to succeed."

"Rebuilding our economy, health care system and society in the wake of this pandemic will require a new generation of workers with experience in STEM fields," said Congressman Joe Kennedy III. "Students in virtual or physical STEM classrooms today will lead our recovery in the months and years ahead, and we need to support them in any way possible."

Strengthening STEM education in the Commonwealth's K-12 schools is a priority of the Baker-Polito Administration. The STEM Advisory Council is appointed by the Governor and includes education and business leaders in STEM industries that work to promote STEM education, partnerships among industries and schools, and internships for students.

In Massachusetts, more than 40 percent of all employment revolves around STEM innovation industries such as clean energy, information technology, defense and advanced manufacturing.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**Buon Giorno**  
**Good Morning**  
**Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



**Now on WCCM 1490 AM**

*Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.



# IRS reminds taxpayers of the home office deduction rules during Small Business Week

WASHINGTON — During Small Business Week, September 22-24, the Internal Revenue Service wants individuals to consider taking the home office deduction if they qualify. The benefit may allow taxpayers working from home to deduct certain expenses on their tax return.

The home office deduction is available to qualifying self-employed taxpayers, independent contractors and those working in the gig economy. However, the Tax Cuts and Jobs Act suspended the business use of home deduction from 2018 through 2025 for employees. Employees who receive a paycheck or a W-2 exclusively from an employer are not eligible for the deduction, even if they are currently working from home.

## Qualifying for a deduction

There are two basic requirements to qualify for the deduction. The taxpayer needs to use a portion of the home exclusively for conducting business on a regular basis and the home must be the taxpayer's principal place of business.

To claim the deduction, a taxpayer must use part of their home for one of the following:

- Exclusively and regularly as a principal place of business for a trade or business
- Exclusively and regularly as a place where patients, clients or customers are met in the normal course of a trade or business
- As a separate structure that's not attached to a home that is used exclusively and regularly in connection with a trade or business
- On a regular basis for storage of inventory or product samples used in a trade or business of selling products at retail or wholesale
- For rental use
- As a daycare facility

The term "home" for purposes of this deduction:

- Includes a house, apartment, condominium, mobile home, boat or similar property
- Includes structures on the property, like an unattached garage, studio, barn or greenhouse
- Doesn't include any part of the

taxpayer's property used exclusively as a hotel, motel, inn or similar business

## Qualified expenses

Deductible expenses for business use of home normally include the business portion of real estate taxes, mortgage interest, rent, casualty losses, utilities, insurance, depreciation, maintenance, and repairs. In general, a taxpayer may not deduct expenses for the parts of their home not used for business; for example, expenses for lawn care or painting a room not used for business.

## Claiming the deduction

A taxpayer can use either the regular or simplified method to figure the home office deduction.

Using the regular method, qualifying taxpayers compute the business use of home deduction by dividing expenses of operating the home between personal and business use. Self-employed taxpayers filing IRS Schedule C, Profit or Loss from Business (Sole Proprietorship) first figure this deduction on Form 8829, Expenses for Business Use of Your Home.

Using the Simplified Option, qualifying taxpayers use a prescribed rate of \$5 per square foot of the portion of the home used for business (up to a maximum of 300 square feet) to figure the business use of home deduction. A taxpayer claims the deduction directly on IRS Schedule C. Revenue Procedure 2013-13 PDF provides complete details of this safe harbor method.

## Daycare facilities

Taxpayers who use their home on a regular basis for providing daycare may be able to claim a deduction for part of the home even if it is used as the same space for nonbusiness purposes. To qualify, both of the following requirements must be met:

- The business must provide daycare for children, people age 65 or older, or people who are physically or mentally unable to care for themselves.
- The business must have applied for, been granted, or be exempt from having a license, certification, registration, or approval as a daycare center or as a family or group daycare home under state law.

# IRS les recuerda a contribuyentes las reglas de deducción de oficina en el hogar durante Semana Nacional de la Pequeña Empresa

WASHINGTON — Durante a Semana Nacional de la Pequeña Empresa, del 22 al 24 de septiembre, el Servicio de Impuestos Internos quiere que las personas consideren tomar la deducción por el uso comercial del hogar si califican. El beneficio puede permitir a los contribuyentes que trabajan desde casa deducir ciertos gastos en su declaración de impuestos.

La deducción por el uso comercial del hogar está disponible para los contribuyentes que trabajan por cuenta propia, los contratistas independientes y aquellos que trabajan en la economía compartida que califiquen. Sin embargo, la Ley de Empleos y Reducción de Impuestos (TCJA) suspendió el uso comercial de la deducción del hogar desde 2018 hasta 2025 para los empleados. Los empleados que reciben un cheque de pago o un W-2 exclusivamente de un empleador no son elegibles para la deducción, incluso si actualmente trabajan desde casa.

## Calificar para una deducción

Hay dos requisitos básicos para calificar para la deducción. El contribuyente debe usar una parte del hogar exclusivamente para realizar negocios de forma regular y el hogar debe ser el lugar principal de negocios del contribuyente.

Para reclamar la deducción, un contribuyente debe usar parte de su hogar para uno de los siguientes:

- Exclusiva y regularmente como lugar principal de negocios para un comercio o negocio
- Exclusiva y regularmente como un lugar donde los pacientes o clientes se encuentran en el curso normal de un oficio o negocio
- Como una estructura separada que no está adjunta a una casa que se usa exclusiva y regularmente en relación con un comercio o negocio
- De forma regular para el almacenamiento de inventario o muestras de productos usados en un comercio o negocio de venta de productos al por menor o al por mayor
- Para uso de alquiler
- Como guardería

El término "hogar" a los efectos de esta deducción:

- Incluye una casa, apartamento, condominio, casa móvil, barco o propiedad similar
- Incluye estructuras en la propiedad, como un garaje, estudio, granero o invernadero sin anexos
- No incluye ninguna parte de la propiedad del contribuyente usada

exclusivamente como hotel, motel, posada o negocio similar

## Gastos calificados

Los gastos deducibles para el uso comercial del hogar normalmente incluyen la parte comercial de los impuestos de bienes raíces, intereses hipotecarios, alquiler, pérdidas por hechos fortuitos, servicios públicos, seguros, depreciación, mantenimiento y reparaciones. En general, un contribuyente no puede deducir gastos por las partes de su hogar que no se usan para el negocio; por ejemplo, gastos de cuidado del césped o pintura de una habitación que no se usa para negocios.

## Reclamar la deducción

Un contribuyente puede usar el método regular o simplificado (en inglés) para calcular la deducción por el uso comercial del hogar.

Con el método regular, los contribuyentes calificados calculan el uso comercial de la deducción del hogar dividiendo los gastos de operación del hogar entre el uso personal y comercial. Los contribuyentes que trabajan por cuenta propia que presentan el Anexo C del IRS, Ganancias o pérdidas de negocios (propiedad única) (en inglés) primero calculan esta deducción en el Formulario 8829, Gastos por uso comercial de su hogar (en inglés).

Con la opción simplificada, los contribuyentes que califiquen usan una tasa prescrita de \$5 por pie cuadrado de la parte de la casa que se usa para el negocio (hasta un máximo de 300 pies cuadrados) para calcular el uso comercial de la deducción del hogar. Un contribuyente reclama la deducción directamente en el Anexo C del IRS. El Procedimiento de Ingresos 2013-13 (PDF, en inglés) proporciona detalles completos de este método de puerto seguro.

## Instalaciones de guardería

Los contribuyentes que usen su hogar de manera regular para proporcionar guardería pueden reclamar una deducción por parte del hogar, incluso si se usa como el mismo espacio para fines no comerciales. Para calificar, se deben cumplir los dos requisitos siguientes:

- El negocio debe proveer guardería para niños, personas de 65 años o más, o personas que no pueden cuidarse a sí mismas física o mentalmente.
- El negocio debe haber solicitado, otorgado o estar exento de tener una licencia, certificación, registro o aprobación como guardería o como guardería familiar o grupal según la ley estatal.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.





# Haverhill Farmers Market

The vibrant, colorful Haverhill Farmers Market is where local farmers and food producers meet to sell directly to the community.

The Haverhill Farmers Market mission is to provide access to farm-fresh products and promote local agriculture, as well as serve as a social gathering place to encourage a vibrant and connected community.

This family-friendly market also includes food demonstrations, local music and children's activities.

In partnership with Creative Haverhill, Team Haverhill provides the volunteer assistance to this important community institution.

WHEN: Saturdays, 9AM-1PM, June 27 – October 31, 2020

WHERE: 51 Merrimack Street, Haverhill, MA



Located in downtown Haverhill, the Haverhill Farmers Market is easily accessible by car, bike, walk, or public transportation, and has plenty of free parking (upper and lower decks at Goeke Parking Deck).

Stay connected with the Haverhill Farmers Market at [facebook.com/haverhillfarmersmarket](https://facebook.com/haverhillfarmersmarket).

Please contact the market organizer if you have any questions at [jeffgrassie@yahoo.com](mailto:jeffgrassie@yahoo.com) or call at 978 872-7535.



## La Oficina del Censo: Mes de la Herencia Hispana del 2020

El Mes de la Herencia Hispana reconoce y celebra las contribuciones de aquellos estadounidenses que tienen sus raíces en España, México, América Central, América del Sur y las naciones hispanohablantes del Caribe que han hecho a la sociedad y la cultura estadounidense. La celebración empezó en 1968 cuando el Congreso autorizó al presidente a emitir una proclamación anual designando la Semana Nacional de la Herencia Hispana. Solo dos décadas después, el Congreso extendió la conmemoración para celebrar durante un mes, desde el 15 de septiembre al 15 de octubre.

El momento es clave. El Mes de la Herencia Hispana, como su precursor más corto, siempre comienza el 15 de septiembre, un día históricamente significativo que marca el aniversario de la independencia de cinco países latinoamericanos: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. Además, México y Chile celebran sus días de la independencia el 16 de septiembre y el 18 de septiembre, respectivamente.

Los siguientes datos están disponibles

gracias a la inapreciable cooperación y participación del público en las encuestas de la Oficina del Censo de los EE.UU. Apreciamos la información compartida por cada encuestado mientras contamos y medimos continuamente las personas, los lugares y la economía de los Estados Unidos.

La población hispana de Estados Unidos desde la fecha del 1 de julio de 2019, lo cual hace de las personas de origen hispano la mayor minoría étnica o racial del país. Los hispanos constituían el 18.5% de la población total del país.

El número de estados con una población de 1 millón o más de residentes hispanos en 2019 — Arizona, California, Colorado, Florida, Georgia, Illinois, Nueva Jersey, Nuevo México, Nueva York, Carolina del Norte, Pensilvania y Texas.

El aumento numérico de hispanos de 2018 a 2019 en Maricopa, Arizona, el mayor aumento de esta población durante este periodo.

La mediana de edad de la población hispana, un aumento de 27.3 años en 2010.

# Renewal & Return

Open your heart and soul for Yom Kippur through contemplation, community and prayer. The community is invited to a pre-Yom Kippur program facilitated by Ariela HaLevi, Director of Healing, Intuitive Guide and Energy Healer of Soul Centered. Join us on Thursday, September 24, 7:30 pm EST on Zoom. The program is sponsored by Lappin Foundation and is free and open to all. Register online at [lappinfoundation.org](https://lappinfoundation.org) or contact [sfeinstein@lappinfoundation.org](mailto:sfeinstein@lappinfoundation.org) for additional information.






**INCRIPCIONES  
ABIERTAS**

**978-885-1842**



**Hispanic  
Heritage Month**  
September 15-October 15



## Hispanic Heritage Month 2020

Hispanic Heritage Month recognizes and celebrates the contributions Americans tracing their roots to Spain, Mexico, Central America, South American and the Spanish-speaking nations of the Caribbean have made to American society and culture. The observance was born in 1968 when Congress authorized the president to issue an annual proclamation designating National Hispanic Heritage Week. Just two decades later, lawmakers expanded it to a month-long celebration, stretching from September 15 to October 15.

The timing is key. Hispanic Heritage Month — like its shorter precursor — always starts on September 15, a historically significant day that marks the anniversary of independence of five Latin American countries: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua. The designated period is also a nod to those from Mexico and Chile, which celebrate their independence on Sept. 16 and Sept. 18, respectively.

The following facts are available thanks to the public's invaluable participation in U.S. Census Bureau surveys. We appreciate the information shared by each respondent as we continuously count and measure America's people, places and economy.

The Hispanic population of the United States as of July 1, 2019, making people of Hispanic origin the nation's largest ethnic or racial minority. Hispanics constituted 18.5% of the nation's total population.

The number of states with a population of 1 million or more Hispanic residents in 2019 — Arizona, California, Colorado, Florida, Georgia, Illinois, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Pennsylvania and Texas.

The increase from 2018 to 2019 in the number of Hispanics in Maricopa, Arizona, the biggest jump in this population during this period.

The median age of the Hispanic population, up from 27.3 in 2010.



# Nashua Reads author Jamie Ford holds virtual library event

## Register now for Beyond the Book

The Friends of the Nashua Public Library will present author Jamie Ford in Beyond the Book, a virtual event on Sunday, October 11, at 2 p.m. He is the author of "Hotel on the Corner of Bitter and Sweet," the 2020 selection of the Nashua Reads: One City, One Book program.

Jamie will be interviewed by Lisa Allen, and a question and answer session will follow.

Tickets are free this year, but registration is required. To receive instructions on connecting to the event, go to [tinyurl.com/nashuareads](http://tinyurl.com/nashuareads) to register.

The event is sponsored by the Friends of the Nashua Public Library and the Ella Anderson Trust.



Jamie Ford, author of "Hotel on the Corner of Bitter and Sweet," will appear in a virtual library event on October 11 as part of the Nashua Reads: One City, One Book program. Photo credit: Allen Alabastro

## About Jamie Ford

Jamie Ford is the great-grandson of Nevada mining pioneer Min Chung, who emigrated from China to San Francisco in 1865, where he adopted the western name "Ford," thus confusing countless generations.

Jamie Ford's debut novel, "Hotel on the Corner of Bitter and Sweet," spent two years on the New York Times bestseller list and won the Asian/Pacific American Award for Literature. His second book, "Songs of Willow Frost," was also a national bestseller.

Ford's work has been translated into 35 languages. (He's still holding out for Klingon, because that's when you know you've made it). His latest novel is "Love and Other Consolation Prizes." When not writing or daydreaming, he can be found tweeting @jamieford and on Instagram @jamiefordofficial.

## About Hotel on the Corner of Bitter and Sweet

During World War II in Seattle, Henry Lee, a Chinese American boy, meets Keiko Okabe, a Japanese American girl. Amid the chaos of blackouts, curfews, and FBI raids, Henry and Keiko forge a bond of friendship—and innocent love—that transcends the long-standing prejudices of their Old World ancestors.

After Keiko and her family are swept up in the evacuations to internment camps, she and Henry are only left with hope that

the war will end, and that their promise to each other will be kept.

Set during one of the most conflicted and volatile times in American history, "Hotel on the Corner of Bitter and Sweet" is an extraordinary story of commitment and enduring hope.

This book, a national bestseller, was the #1 Book Club Pick in 2010 by the American Booksellers Association.

## Get your copy now

The library has nearly 100 copies of "Hotel on the Corner of Bitter and Sweet," including print, large print, e-book, audio on CD and downloadable audio versions. To reserve a copy, call 603- 589-4611 or visit [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org) and click Catalog. You can also reserve multiple copies for your book group. Copies can be picked up in the library or through curbside pickup.

The goal of the One City, One Book program is to get as many Nashuans as possible to read the same book and talk about it with friends, coworkers and neighbors. The Nashua program is now in its 18th year.

Community reading programs originated in 1998 when the Washington Center for the Book sponsored "If All of Seattle Read the Same Book." In the years since, similar programs, under names like "One City, One Book," "The Big Read" and others, have been held throughout the U.S.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after October 2, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2003 Acura MDX VIN 2HNYD18203H549095
2. 2010 Honda CRV VIN 5J6RE4H58AL006929

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
9/15, 9/22, 10/1

## READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE **RUMBONNEWS.COM**



## Q&A: Sen. Diana DiZoglio & Rep. Andy Vargas

# CHALLENGES FACING THE BUSINESS COMMUNITY



A conversation on issues affecting businesses and the actions the state is taking to prepare for the winter season during Covid-19. Questions from attendees will be taken throughout the hour.

**Monday, October 5th | 10:30 AM**

**REGISTER NOW**



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516



647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

Store Hours  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

